

# Épinay

## en scène

# Dossier emploi: qui fait quoi?

Toutes les infos  
de votre ville sur  
[www.epinay-sur-seine.fr](http://www.epinay-sur-seine.fr)



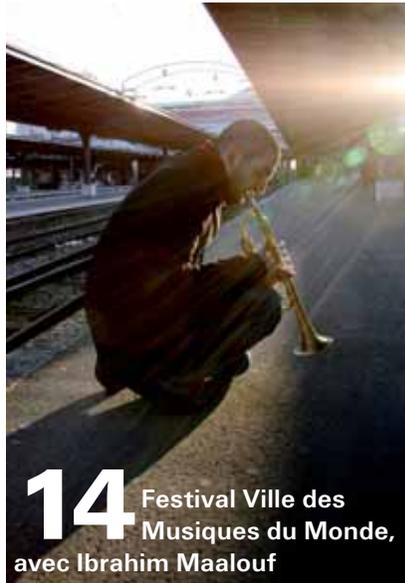
Ibrahim Maalouf  
en concert

[PAGE 15]



Le studio de danse  
entièrement rénové

[PAGES 26-27]



## Éditorial

**3** Édito d'Hervé Chevreau

## Retour sur images

**4** Coup de projecteur sur les événements marquants du mois d'octobre

## Événement

**16** Votre saison culturelle

**17** Conférence sur le Rock au PMO

## Actualités

**18** En décembre, les événements du Téléthon

**20** Deux auteurs-illustrateurs anglais dans les écoles

**22** Ciné kids

**23** Programme de la Maison des Parents

**24** Armistice

## Cadre de ville

**25** Brèves

**28** Transport de personnes en moto

**29** Concert de l'association Warita

## Si Épinay m'était conté

**30** Le mariage de Talleyrand

## Nos aînés

**32** Programme du Club Senior

**33** Les activités de l'association Ambiance

## Portrait

**34** Karène Benoit

## Conseil Municipal

**35** Permanences des élus

## Expression libre

**36** Tribunes politiques

## Pratique

**37** Informations pratiques et État Civil

## Agenda

**39** Tous vos rendez-vous du mois



**[Épinay]**  
en scène

1, rue Mulot 93 800  
Épinay-sur-Seine  
standard de la mairie  
Tél. : 01 49 71 99 99  
[www.epinay-sur-seine.fr](http://www.epinay-sur-seine.fr)

• **Directeur de la publication :**

Hervé Chevreau

• **Rédacteur en chef :**

Yannick Lemoigne

• **Rédactrice en chef adjointe :**

Raphaëlle Caplain

• **Directeur artistique :**

Matthieu Rondeau

• **Rédaction :**

Raphaëlle Caplain,  
Éric Dumoulin,  
Alexandrine Dreyer,  
Armelle Nébilon,  
Pierre Tyl

• **Photos :**

(DR),  
André Golias,  
Jean-Luc Vallet

• **Réalisation et mise en page :**

agence ipanema/www.  
agence-ipanema.fr

• **Maquette :**

Laurence Baudu,  
Jennifer Vartabedian,  
Géraldine Lamy

• **Impression :**

Desbouis Grésil

• **Tirage :**

23 000 exemplaires

• **Distribution :**

ISA Plus

• **Dépôt légal à parution**

• **[www.epinay-sur-seine.fr](http://www.epinay-sur-seine.fr)**

Magazine d'information municipale édité par la direction de la communication de la ville d'

EPINAY-SUR-SEINE



La crise financière internationale occupe tous les esprits. Mondialisation oblige, elle a traversé l'Atlantique à la vitesse d'un clic de souris d'ordinateur. Tout à la fois financière, boursière et immobilière, elle frappe l'Europe avec une intensité inédite dans l'histoire économique récente. Les collectivités locales hexagonales ne sont pas épargnées. Entre tensions sur les taux d'intérêts, assèchement du crédit et perte de confiance, certaines d'entre elles subissent un

véritable effet de « subprimes » à la française. C'est par exemple le cas du Conseil Général de Seine-Saint-Denis, frappé de plein fouet par l'explosion des taux de certains de ses emprunts, structurés à partir de formules « exotiques » (indexation sur des devises étrangères, effets de seuil avec coefficients multiplicateurs...). Cette dérive préoccupante exige d'ailleurs pour l'avenir une réflexion des institutions publiques et des établissements bancaires sur la nécessaire gestion prudentielle de l'argent public.

Qu'en est-il de la ville d'Épinay-sur-Seine dans ce contexte ?

Fort heureusement, grâce à la gestion prudente et avisée de notre équipe municipale, et particulièrement de Brigitte Espinasse, adjointe au maire en charge des finances, notre commune n'est quasiment pas affectée par la crise. La structure de notre dette est tout à fait saine, car fondée sur une majorité de produits sécurisés. Son exposition aux taux variables est très limitée. Aucune mauvaise surprise n'est à craindre.

Bien sûr, le coût de notre gestion de trésorerie s'alourdit légèrement du fait de la tension sur les taux mais reste raisonnable. Bien sûr, l'argent devient plus cher et les propositions des banques moins intéressantes. Rien toutefois qui ne soit de nature à compromettre notre fonctionnement et notre investissement à court et moyen terme. Seule une ombre pourrait persister à long terme sur certains aspects du financement de la suite des grands projets de rénovation urbaine. Je tenais, à travers ces quelques lignes, à vous rassurer pleinement. Nos fondamentaux budgétaires sont solides, les finances communales sont maîtrisées, le portefeuille des contribuables Spinassiens ne sera pas mis à contribution. Au moins une bonne nouvelle en ces temps de grande incertitude.

Bien cordialement.

Votre maire

Hervé Chevreau



Imprimé avec des  
encres végétales  
sur du papier  
issu de forêts gérées  
durablement.



### Vendanges

Le soleil était au rendez-vous le 25 septembre dernier, pour les vendanges de la vigne d'Épinay-sur-Seine. Les bénévoles de l'UNC (Union Nationale des Combattants) et les élèves des classes de CE1 de l'école Lacépède et de CE2 de l'école Pasteur 2 ont vendangé la future cuvée 2008 du vin de la Ville. Après avoir récolté le raisin, du pinot gris, les élèves ont écouté avec attention les informations dispensées par Patrice Berzac, conseiller viticole.





De gauche à droite, Hervé Chevreau, des bacheliers distingués, Ramej Kassamaly, Daniel Le Danois, Claude Baland, Préfet de la Seine-Saint-Denis et M. Kane dont la fille a été reçue dans la prestigieuse école de la rue Saint-Guillaume.

## Collégiens et bacheliers récompensés

Collégiens et bacheliers ont été récompensés pour leur réussite aux examens. Réunis à l'espace Lumière le 2 octobre dernier, les collégiens ont reçu les félicitations d'Hervé Chevreau et des adjoints au maire présents à ses côtés. Le 22 octobre, c'était autour des bacheliers de recevoir les félicitations du Préfet de Seine-Saint-Denis Claude Baland, d'Hervé Chevreau et de son équipe municipale, dont Daniel Le Danois, adjoint chargé des affaires scolaires et Ramej Kassamaly, conseiller municipal délégué à la jeunesse. Lors de son discours, le maire a tenu à rendre un hommage particulier à tous les anciens lycéens présents ce soir-là, ainsi qu'à leurs parents, qui ont la lourde responsabilité de les encourager à maintenir leurs efforts et de les soutenir dans les épreuves. Car comme le notait Victor Hugo : « Pour être parfaitement heureux, il ne suffit pas d'avoir le bonheur, il faut encore le mériter ». Des propos salués par les parents présents lors de cette cérémonie ainsi que par ces nouveaux étudiants dont certains viennent d'intégrer Sciences Po.

## Course Bruno Gueirero

Le 28 septembre dernier, la Ville et le monde cycliste rendaient hommage à Bruno Guerreiro, espoir de la section cycliste du CSME, tragiquement décédé en 2004. Ses amis, Grégory Baugé, médaille d'argent par équipe aux Jeux Olympiques de Pékin, et Mikaël D'Almeida, champion d'Europe du kilomètre, étaient présents pour la course. Lors de cette belle journée de cyclisme, on notait également la présence de Carlos Dacruz, ancien professionnel et surtout ancien licencié du CSME.





## Portes ouvertes à la Maison du Centre

Le samedi 4 octobre, la Maison du Centre ouvrait ses portes pour présenter ses activités. Au programme de cette journée festive, danse orientale, spectacle de magie et autres animations... Les familles et les jeunes Spinassiens ont répondu au rendez-vous proposé par la nouvelle équipe de la Maison du Centre et des associations qui animent ce lieu quotidiennement.



## Pleins feux sur les ateliers de la MTD

Envie de faire du théâtre, de la danse, du théâtre vidéo... ? Enfants, adolescents et adultes ont pu faire leurs choix lors de la journée portes ouvertes de la Maison du Théâtre et de la Danse, le samedi 4 octobre. Lieu de diffusion de spectacles, la MTD est aussi un lieu de pratique et de création. Patrice Konieczny, premier adjoint chargé de la culture, du jumelage et des associations se félicitait de l'adhésion du public pour ces ateliers proposés par des compagnies professionnelles, dont celle de Georges Momboye, en résidence pour deux saisons à Épinay-sur-Seine.



## Afriqu'Arts

L'Afrique a dévoilé une part de sa face contemporaine avec de remarquables œuvres d'artistes plasticiens exposées à l'Hôtel de Ville du 7 au 28 octobre dernier. Lors du vernissage, le maire et les Spinassiens présents ont pu découvrir des tableaux et des installations issus de la collection de la galeriste Aude Minart. La journée phare de ce mois placée sous le signe de l'« Afriqu'Arts » s'est déroulée lors du Forum du dimanche 19 octobre, avec défilés, concerts et artisanat africain.



## Exposition Nocturne Urbain

Huit artistes exposent au foyer de la Maison du Théâtre et de la Danse du 6 octobre au 12 décembre. Sur le thème du « Nocturne urbain », ces photographes, plasticiens ou vidéaste présentent des créations poétiques et fascinantes inspirées par l'obscurité, qui semblent tout droit sorties d'un univers fantastique. Ces œuvres contemporaines sont prêtées par le Conseil Général de la Seine-Saint-Denis. Une exposition à ne pas manquer.



STRUCTURES ET INITIATIVES

# Objectif : des emplois pour tous !

À Épinay-sur-Seine, de nombreuses structures accueillent les personnes en recherche d'emploi et leur proposent un accompagnement. Régulièrement, des opérations de recrutement sont organisées. La communauté d'agglomération a permis de doter le territoire d'outils mutualisés et d'impulser des actions novatrices en faveur de l'emploi, ce qui élargit les opportunités de chacun.





## La Maison de l'Emploi en chiffres

- Plus de 500 visites en moyenne par mois
- En 2007, 6 923 passages estimés et 422 nouvelles inscriptions
- 58 % des visiteurs sont des femmes, 42 % des hommes
- 85 % sont Spinassiens
- 11 % ont 50 ans et plus
- La tranche d'âge la plus représentée est celle des 26-45 ans avec 56 %

# Un lieu d'accueil dédié à l'emploi et ouvert à tous

L'espace Maison de l'Emploi d'Épinay-sur-Seine est un lieu de ressources et de conseil pour les personnes en recherche d'emploi. Ouvert à tous, il vous aide à trouver un emploi, vous reconvertir, accéder à une formation ou valider vos acquis et vos compétences. Il accueille les Rmistes, les moins de vingt-six ans et les plus âgés, les personnes inscrites à l'ANPE ou non... Il propose aussi des permanences pour vous accompagner dans le démarrage ou la reprise d'une entreprise. L'équipe présente est là pour vous orienter, et vous diriger vers la bonne struc-

ture, selon vos besoins. Elle se tient informée des dernières formations et de l'actualité de l'agglomération, et s'ouvre aux métiers porteurs comme actuellement ceux de l'environnement. Les sociétés sont également accompagnées sur les mesures existantes favorisant l'embauche de salariés. Sur place, vous trouvez de la documentation et très bientôt des postes en libre consultation, des téléphones, un fax et un photocopieur. Des panneaux d'affichage présentent les postes à pourvoir. Plusieurs coordinateurs spécialisés sont présents pour répondre à toutes les questions que vous vous posez et des

conseillers-référents reçoivent sur rendez-vous. Différents ateliers sont régulièrement organisés, comme celui intitulé « Demain, les métiers au féminin », qui permet aux femmes d'élargir leur recherche professionnelle en les familiarisant avec des secteurs d'activité comme la logistique ou la branche commerciale.

### → INFOS

**Maison de l'Emploi d'Épinay-sur-Seine**  
**36-38, avenue Salvador Allende**  
**Tél. : 01 49 71 26 30**  
**Horaires d'ouverture :**  
**Du lundi au vendredi**  
**de 9h30 à 12h30 et de 14h à 17h**

# Incontournable, l'ANPE

L'Agence Nationale Pour l'Emploi (ANPE) a pour mission de favoriser la rencontre entre l'offre et la demande d'emploi. L'agence d'Épinay-sur-Seine recense les offres d'emploi sur la commune et le département et propose une infrastructure humaine et matérielle permettant d'optimiser la recherche d'emploi (conseillers, postes informatiques, téléphone...). Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2006, les demandeurs d'emploi bénéficient d'un suivi mensuel personnalisé avec un conseiller référent. Une large gamme de services est

également proposée aux entreprises. Pour lutter contre les difficultés de recrutement, l'ANPE renforce ses partenariats avec les branches professionnelles et favorise l'adéquation offre/demande notamment en développant les compétences des demandeurs d'emploi par des programmes de formation.

### → INFOS

**ANPE**  
**32, avenue Salvador Allende**  
**Tél. : 01 49 71 11 90**  
**Horaires d'ouverture :**  
**Du lundi au jeudi de 8h45 à 16h45**  
**Le vendredi de 8h45 à 11h45**





## Mission Locale : aider les jeunes à s'insérer sur le marché du travail

**L**a MIJ (Mission Intercommunale pour l'Insertion des Jeunes), plus couramment appelée Mission locale, est une structure présidée par le maire d'Épinay-sur-Seine, dont le principal objectif est d'aider les jeunes à s'insérer sur le marché du travail en proposant un accompagnement individualisé. Elle s'adresse en priorité aux jeunes de 16 à 25 ans sortis du système scolaire et à la recherche d'un emploi durable, qui habitent Épinay-sur-Seine, Saint-Ouen, Villetaneuse ou l'Île-Saint-Denis. Des conseillers en insertion sociale et professionnelle ont pour mission

de les informer, de construire avec eux un projet professionnel en prenant en compte leurs difficultés : méconnaissance du monde du travail, formation professionnelle inadaptée, vie quotidienne difficile... Diverses sources d'informations sont à disposition (documentation, Internet...) et de multiples actions sont proposées : ateliers de recherche d'emploi, parrainage, élaboration de CV...

À l'issue de son inscription, le jeune peut obtenir un entretien individuel avec un conseiller en insertion professionnelle et sociale. Avec lui, il pourra dialoguer, lui

faire part de ses difficultés et de ses projets. Il l'aidera à construire son projet professionnel tout en tenant compte de ses difficultés liées à la formation ou à l'accès à l'emploi. En fonction de son profil et de sa motivation, le conseiller le suivra tout au long de son parcours jusqu'à un emploi durable.

➔ **INFOS**  
**Mission Intercommunale pour l'Insertion des Jeunes**  
**10, rue Dumas**  
**Tél. : 01 48 26 05 64**  
**Accueil du lundi après-midi au vendredi.**

### Un accompagnement privilégié pour les allocataires du RMI et de l'API

Le projet de Ville RMI est une structure d'accueil, d'information et d'orientation pour les allocataires du RMI (Revenu Minimum d'Insertion) et de l'API (Allocation Parent Isolé) de la commune d'Épinay-sur-Seine. Les demandes sont effectuées auprès du CCAS (Centre Communal d'Action Sociale), qui transmet ensuite les dossiers au service

projet de Ville RMI qui assure le suivi des demandes instruites. Un contrat d'insertion est tout d'abord constitué entre le Conseil Général et le postulant, définissant un parcours avec des échéances. L'allocataire est ensuite accompagné dans son parcours d'insertion de manière individuelle, mais il peut aussi participer à des actions collectives.

Les chargés d'insertion s'appuient sur un large réseau de partenaires.

**Renseignements**  
**7, rue Mulot**  
**Tél. : 01 49 71 79 33**  
**Horaires d'ouverture au public :**  
**De lundi au jeudi de 9 h 15 à 12 h**  
**et de 14 h à 17 h**  
**Le vendredi de 14 h à 16 h**

# Les initiatives de la Ville

## POINT INFORMATION JEUNESSE

Le Point Information Jeunesse (PIJ) propose aux jeunes de 16 à 25 ans de l'information sur tous les sujets qui les intéressent (orientation, études, vacances, mobilité, santé, jobs d'été...) et les guide vers les structures spécialisées qui répondent à leurs besoins (par exemple le CIO pour une recherche d'établissement scolaire). Il est ouvert aux jeunes sans rendez-vous. L'information y est disponible gratuitement et l'accueil est anonyme et confidentiel. Il est possible de consulter la documentation et de s'adresser aux animateurs jeunesse. Un certain nombre de services sont disponibles : postes informatiques, téléphone, fax, photocopieur. Des réunions et rendez-vous thématiques sont régulièrement proposés, en présence de spécialistes : juristes, professionnels de tous métiers et notamment de l'animation

(organismes de formation au BAFA, bourses). En outre, le PIJ propose des formations allant de l'atelier CV et lettre de motivation à l'initiation à l'utilisation d'Internet. En 2007, le PIJ d'Épinay-sur-Seine a reçu huit cent visiteurs.

### → INFOS

**PIJ Maison du Centre**  
**7, rue du Maréchal Maison**  
**Tél. : 01 48 26 93 47**

### Horaires

**lundi de 9h30 à 12h30 et de 16h à 19h**  
**mardi, jeudi et vendredi de 16h à 19h**  
**mercredi de 14h à 19h**

### Permanences

- **mardi de 14h à 16h à Orgemont**  
**31, rue de Marseille**
- **jeudi de 14h à 16h aux**  
**Écondeaux Parc de la Chevrette**
- **vendredi de 14h à 16h à La Source-**  
**Les Presles - 4 rue J-P Rameau**

## Epijobs: des emplois pour les étudiants

Créée en 2004 à l'intention des jeunes Spinassiens de 16 à 25 ans qui suivent des études et souhaitent gagner de l'argent, et fortement soutenue par la municipalité, l'association Epijobs met en relation les étudiants avec des employeurs pour des missions ponctuelles à temps partiel en dehors de leurs cours. Des postes de buveteur (vendeur de boissons, sandwiches et friandises) au stade de France et au Zénith sont par exemple proposés. Les étudiants peuvent également faire de l'accompagnement scolaire.

### Renseignements

**Epijobs**  
**31, rue de Marseille**  
**Tél. : 01 48 41 50 07**  
**ou 06 15 27 24 25**





## Questions à Jean-Pierre Leroy

Conseiller municipal en charge de l'emploi et de l'insertion

### L'emploi est désormais une compétence communautaire. Quels sont les avantages pour les Spinassiens ?

Ne plus s'arrêter aux limites de notre commune nous permet d'avoir accès aux possibilités de formation et d'emploi des huit villes de la communauté d'agglomération. Avec un bassin d'emplois plus large, nous avons plus de possibilités pour répondre à la demande de notre public en recherche d'emploi, mais aussi aux entreprises demandeuses de main-d'œuvre. Prenons par exemple un chercheur d'emploi sur la ville dont les compétences ne correspondent pas aux besoins des entreprises d'Épinay-sur-Seine : nous lui proposerons, à partir du fichier communautaire, des rencontres pouvant déboucher sur une embauche à Saint-Denis ou bien à Stains. Réciproquement, on peut présenter à une entreprise spinassienne un demandeur d'emploi issu de la communauté d'agglomération dont les compétences répondent à sa demande.

### Comment et vers quels publics envisagez-vous les actions municipales ?

Les actions municipales sont orientées vers tous les publics, jeunes, moins jeunes, diplômés, peu ou non diplômés.

Les initiatives lancées par l'Espace Maison de l'Emploi au travers des formations spécifiques du PLIE (Plan Local pour l'Insertion et l'Emploi) ont pour objectif de répondre aux besoins des secteurs économiques qui embauchent, tels que la grande distribution, la restauration, l'hôtellerie, les métiers d'aide à la personne et bien sûr les grandes plates-formes d'emplois que sont l'Aéroport de Roissy ou le Port de Gennevilliers. Plus de 300 personnes d'Épinay-sur-Seine ont ainsi retrouvé un emploi en moins d'un an. De plus, nous organisons régulièrement des opérations de recrutement. En novembre les Spinassiens pourront rendre visite au « Bus pour l'emploi », et nous préparons également les « Rencontres improbables », une journée dédiée aux jeunes diplômés qui se tiendra début décembre à l'Hôtel de Ville. Elle permettra aux grandes entreprises franciliennes de venir recruter leurs futurs cadres. Par ailleurs, dans le cadre de la rénovation urbaine, une clause d'insertion oblige les entreprises travaillant sur la ville à embaucher les demandeurs d'emploi du secteur du bâtiment. Nous espérons que de nombreux Spinassiens en bénéficieront.

### Les structures dédiées à l'emploi vont bientôt être regroupées. En êtes-vous satisfait ?

Le regroupement des structures dédiées à l'emploi a été à l'ordre du jour dès le changement de municipalité en 2001. Avant la fin de cette année toutes les structures (Mission Locale pour les jeunes, Maison de l'Emploi, ANPE, ASSEDIC et RMI) seront localisées dans un même espace. Désormais, les chercheurs d'emploi n'auront plus à « courir » à travers la ville. Ce n'est pas encore le guichet unique, mais on y arrive.



## Je veux créer mon entreprise ou en reprendre une, où trouver de l'aide ?

• L'Espace Économique de la ville d'Épinay-sur-Seine peut vous accompagner en amont de la création de votre entreprise et pendant sa première année d'existence. Les commerces et sociétés déjà créés peuvent également bénéficier d'un soutien dans les domaines

administratif, comptable et commercial. Après un premier rendez-vous avec l'équipe de l'Espace Économique, vous êtes orienté vers un prestataire qui vous prend en charge. Permanences le vendredi matin, sur rendez-vous.

**Renseignements**  
Tél. : 01 49 71 26 26

• L'Espace Maison de l'Emploi vous guide dans le démarrage ou la reprise d'une entreprise, par le biais de son « service d'amorçage de projets ». Il vous informe également sur les différentes mesures pour embaucher des salariés.

**Renseignements**  
Tél. : 01 49 71 26 30

# Bus pour l'emploi

**L**e jeudi 6 novembre, de 9h à 19h, un bus de recrutement fera halte à Épinay-sur-Seine pour proposer des emplois aux Spinassiens. Organisée par Plaine Commune, cette opération intitulée « Le bâtiment recrute » a pour objectif d'embaucher de la main-d'œuvre pour les grands chantiers de l'agglomération. En effet, la filière du bâtiment dispose de nombreux postes à pourvoir. Les demandeurs d'emploi pourront y décrocher des contrats d'apprentissage et de professionnalisation. Des offres d'emploi et d'intérim seront également proposées.

Des entreprises de BTP et des organismes de formation aux métiers du bâtiment seront présents : Bouygues et sa filiale Brézillon, le Greta, l'Afpa... Sur place, du personnel de l'ANPE, de l'Espace Maison de l'Emploi, de la Mission Ville, du CIO et du PIJ vous orienteront. Une entreprise d'intérim d'insertion et la Chambre des Métiers ont prévu de participer.

Les entreprises cherchent avant tout du personnel pour le gros œuvre sur des postes de boiseur, ferrailleur et maçon. Les métiers de coffreur-bancheur, électricien et peintre en bâtiment sont aussi très demandés. Quant aux femmes, des informations leur seront données sur cette filière professionnelle qui leur est ouverte. Les « parrains du bâtiment » de la Mission Locale seront là pour conseiller tous ceux qui s'intéressent à la filière. Enfin, pour tous ceux qui ne souhaitent pas spécialement travailler dans le bâtiment mais qui sont à la recherche d'un travail, cette journée sera l'occasion de rencontrer des professionnels de l'emploi et éventuellement de débiter un accompagnement.

## → INFOS

**Le jeudi 6 novembre**  
**Esplanade de l'Ébl de Ville**  
**De 9h à 19h**



## Un ticket pour l'Europe

Le vendredi 7 novembre prochain, la Direction de la Jeunesse vous invite au Forum « Un ticket pour l'Europe » à l'espace Lumière. Des stands et des conférences vous informeront sur les différents dispositifs permettant de partir étudier, travailler et échanger en Europe.

### Horaires des conférences

- 10h et 14h : « Étudier en Europe », présenté par Annick Lemonnier, service relations internationales de l'université Paris 8.
- 11h et 15h : « Travailler en Europe », présenté par Nathalie Akoka, association Apreca (programme d'échanges professionnels en Europe).
- 16h : « Échanger en Europe », présenté par Myriam Courteille, conseillère à la Direction Départementale Jeunesse et Sports de la Seine-Saint-Denis.
- 18h : Spectacle de clôture en présence d'Hervé Chevreau, maire d'Épinay-sur-Seine.

### Renseignements

**Vendredi 7 novembre**  
**De 10h à 20h à l'espace Lumière**  
**Tél. : 01 48 26 93 47**

CULTURE

# Au rythme des Musiques du Monde

**Le festival des Villes des Musiques du Monde fait une halte à Épinay-sur-Seine du 15 au 18 novembre. Au programme, des concerts bien sûr, mais aussi des rencontres privilégiées avec les artistes organisées en partenariat avec la Dynamo de Banlieues Bleues.**

**A** l'occasion de la 9<sup>e</sup> édition du festival « Villes des Musiques du Monde », la saison culturelle vous propose, en partenariat avec la Dynamo de Banlieues Bleues, un voyage dans le temps et dans l'espace, entre tradition et modernité, à la découverte d'artistes aux multiples talents. Ainsi le samedi 15 novembre à 14h, les élèves du Conservatoire de Musique et de Danse et les Spinassiens qui le souhaitent auront la chance de rencontrer Roy Campbell, le trompettiste le plus éclectique

de New York. Il viendra partager son savoir lors d'une master class exceptionnelle au Conservatoire. Le lundi 17 novembre à 15h, la Maison du Théâtre et de la Danse organise une rencontre concert avec le violoncelliste Vincent Courtois, le conteur africain Ze Jam Afane, et le batteur Guillaume Daumartin. Ils présenteront leur nouvel album « L'homme avion », fruit d'un long travail d'écriture mais aussi de belles tranches d'improvisation. Ils interpréteront quelques morceaux jazzy en live avant de répondre aux questions

du public. Enfin, les jeunes Spinassiens découvriront l'univers de la radio et réaliseront des reportages sur les différentes manifestations du festival dont une interview à écouter sur Radio campus Paris (93.9 FM) de l'artiste Ibrahim Maalouf en concert le 18 novembre au PMO. Le public a la possibilité d'assister à toutes ces rencontres musicales en s'inscrivant auprès de l'équipe de la MTD.

→ **INFOS**  
Entrée libre sur réservation  
au 01 48 26 45 00



Vincent Courtois



Roy Campbell

PHOTOS: DR



## CONCERT

# Ibrahim Maalouf, le groove oriental

**Il a su mêler les traditions orientales aux sonorités contemporaines et créer ainsi son propre univers. Le 18 novembre, le virtuose et trompettiste Ibrahim Maalouf donnera un concert exceptionnel au Pôle Musical d'Orgemont d'Épinay-sur-Seine.**

Chez les musiciens, le groove est un « état » indéfinissable de la musique, un moment magique de grâce. Ibrahim Maalouf possède ce groove si particulier, unique en son genre. Car cet instrumentiste a une particularité : la trompette à quart de ton, inventée par son père, Nassim Maalouf, ancien élève de Maurice André au Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Paris. Cet instrument possède un quatrième piston qui permet de jouer les makams (modes musicaux arabes). Il en fait sa marque de fabrique en proposant un subtil voyage entre ses origines orientales et des tonalités rock, électro, jazz ou funk, plus contemporaines.

### Un virtuose issu d'une famille talentueuse

Déraciné de sa terre d'origine, le Liban, il garde en héritage les musiques de son pays et leur donne aujourd'hui une couleur jazzy. Né à Beyrouth, Ibrahim fait partie d'une famille talentueuse : un père trompettiste, une mère pianiste, un grand-père journaliste, poète et musicologue, et un oncle illustre romancier. Exilé en France à cause de la guerre civile, ce jeune virtuose donne son premier concert en solo à l'âge de neuf ans. Diplômé des formations les plus réputées dans le domaine classique (CNSM-CNR), il se voit décerner quinze prix internationaux. Depuis, il n'a de cesse de multiplier les collaborations avec des artistes de la scène

francophone comme Matthieu Chédid, Thomas Fersen, Vincent Delerm, Lhasa de Sela... Il travaille également avec des pointures internationales comme Sting, Elvis Costello ou Sylvia Schwartz avec qui il créera un opéra en novembre prochain au théâtre du Chatelet. Quoi de plus naturel que d'inviter cet artiste dans le cadre du festival des Villes des Musiques du Monde, sa musique étant le parfait exemple de ce mélange réussi des genres. Un concert à ne pas manquer.

### → INFOS

**mardi 18 novembre à 20h30  
au Pôle Musical d'Orgemont  
Tarifs : 10 € / 5 € pour  
les moins de 18 ans  
Réservations au 01 48 26 45 00**

## CULTURE

# Votre saison culturelle



### Un certain piano Erard

Pour répondre aux exigences toujours plus poussées de compositeurs avides de puissance et de richesse, comme Ludwig van Beethoven, une innovation va révolutionner le piano-forte : le croisement des cordes parallèles. Dans la magnifique salle des mariages de l'Hôtel de Ville se trouve un des premiers spécimens de piano à queue à cordes croisées d'Erard de 1930. Trois professeurs du Conservatoire à Rayonnement Régional (CRR) d'Aubervilliers-La Courneuve vous invitent à venir partager un moment musical chargé d'histoire, autour de cet instrument prestigieux. Au programme, des œuvres de choix : Claude Debussy avec « Ariettes oubliées » et « Préludes », Francis Poulenc avec « La Courte paille », Maurice Ravel et sa célèbre « Mère l'Oye » ainsi que ses somptueuses « Mélodies populaires grecques » ou encore Érik Satie avec « La Belle Excentrique » et « Mélodies ». Au piano vous retrouverez Cécile Deneau et Isabelle Grandet accompagnées par la soprano Dominique Moati. Un après-midi de douceur et de rêverie en perspective !

#### Renseignements

Dimanche 16 novembre à 16 h 30

À la salle des mariages de l'Hôtel de Ville

Tarifs : 8 et 4 € (abonnés 4 et 3 €)



### Ceux d'ailleurs

Quatre personnages aux grands yeux naïfs n'ont plus leur place dans notre monde. Mis au rebuis, ils sont enfermés dans une grande volière sans que l'on sache pourquoi ni depuis combien de temps. Ils se sont recréé un monde à eux et y trimballent leur maladresse, leur cruauté, leurs petites manies. Entre chaos et fantaisie poétique, leur quotidien se balance dans une promiscuité burlesque. Ils subissent cet enfermement mais ne se révoltent pas. Cette cage étriquée est même devenue une carapace d'où ils portent sur le monde extérieur un regard apeuré. Avec peu de mots, *Ceux d'ailleurs* en dit long sur la différence et l'exclusion. La tournée francilienne de cette coproduction du Théâtre de Romette et du Théâtre du Puy-en-Velay, avec une mise en scène signée Johanny Bert, résulte d'une collaboration entre les villes d'Élancourt et d'Épinay-sur-Seine.

#### Renseignements

Samedi 22 novembre à 20 h 30 à la MTD

Durée : 1 h 10

Pour tous, dès 12 ans

Tarifs : 17,5 et 11,5 € (abonnés 13 et 8 €, groupes 8 €)

### Dites-leur qu'on est partis

*Dites-leur qu'on est partis*, ou comment un lion, un éléphant et un cochon s'unissent pour échapper à leur destin. Alors que tout les sépare, ensemble et complices, ils partent à la recherche d'une vie meilleure. En cavale, ces trois compagnons d'infortune entraînent le public dans une course poursuite explosive et déjantée, derrière laquelle pointe en filigrane une fable poétique et moderne sur la quête de liberté. Ce spectacle de marionnettes à doigts est une partition pour jouets trafiqués et peluches animées où les décors défilent, tournent, ondulent, se cachent et se retournent. Cette course poursuite effrénée n'est pas sans rappeler de grandes scènes de cinéma d'action. Du grand art proposé par la compagnie Anonima teatro avec une mise en scène d'Edwige Pluchart.

#### Renseignements

Judi 27 et vendredi 28 novembre à 10 h et 14 h  
(représentations pour les publics scolaires)

Dimanche 30 novembre à 16 h 30

À la MTD. Durée : 40 minutes - Tout public, dès 3 ans

Tarifs : 8 et 4 € (abonnés 4 et 3 €)



## MUSIQUE

# Tout sur l'histoire du rock

Apparu dans les années 50, le rock enflamme depuis toutes les générations et n'a de cesse de faire des émules. D'Elvis Presley à Coldplay en passant par Nirvana, cette musique est avant tout le résultat d'expériences et de hasard. Un journaliste spécialisé va tenter de la décortiquer lors d'une conférence organisée au PMO.

« **G**ood good good good vibrations... » chantaient en cœur les Beach Boys en 1966. Des bonnes vibrations, c'est justement la base de la musique rock. Des notes qui sonnent bien, un air qui trotte dans la tête, des paroles écrites sur un coin de table, quelques instruments et un bon tempo, et voilà qu'un tube apparaît. Car le rock n'est pas intellectualisé comme la musique classique. Il est instinctif, il se crée sans réfléchir. À son origine, on trouve les courants populaires du début du xx<sup>e</sup> siècle aux États-Unis, le jazz, le boogie-woogie, le blues, le rythm and blues, la country et le folk. En faisant un mélange de ces genres musicaux, des artistes comme Chuck Berry ou Elvis Presley créent le rock'n'roll, qui se caractérise par une mélodie vocale dominante, accompagnée

d'une guitare électrique, d'une basse et d'une batterie.

### Une conférence animée par un spécialiste du rock

Du rock d'après guerre jusqu'à nos jours, de nombreux groupes et chanteurs ont marqué ce genre musical incontournable, que le Pôle Musical d'Orgemont a choisi de mettre en avant lors d'une conférence qui se tiendra le 7 novembre prochain. « *Nous avons de nombreux élèves qui font du rock, ils jouent de la batterie, de la guitare, de la basse ou du clavier, et chantent. Nous avons proposé un atelier collectif à tous ceux qui prennent des cours individuels pour les faire travailler sur l'évolution de cette musique, afin qu'ils voient les différences, au niveau technique notamment* » explique Youenn Moreaux, coordinateur musical du PMO. D'où cette conférence sur l'histoire du rock, présentée par un spécialiste en la matière, Frédéric

Lecomte, écrivain, réalisateur et journaliste pour « Télérama », feu « Guitare et Claviers », Canal + et M6. Des repères chronologiques et musicologiques permettront au public de distinguer les groupes et les périodes, tout en apprenant à connaître la structure de cette musique. Des extraits de concerts et de morceaux, ainsi que des photographies, illustreront l'ensemble. L'atelier initié avec les jeunes devrait s'achever en juin 2009 par un concert prometteur qui mettra en scène les chansons présentées dans leur univers d'origine, avec photos, vidéos et tenues d'époque. Restez à l'écoute !

### → INFOS

**Conférence sur l'histoire du rock**  
**Vendredi 7 novembre**  
**de 18 h 30 à 23 h**  
**Au Pôle Musical d'Orgemont**  
**Entrée libre**  
**Tél.: 01 48 41 41 40**

## Studios de répétition à louer

Deux studios équipés vous accueillent toute l'année du mercredi au dimanche. Sur demande, une aide artistique à la répétition peut être assurée. Les élèves du PMO, du Conservatoire et d'Arcana ont droit à un tarif spécial depuis cette année.  
**Tarifs à l'heure :** 5 € solo, 7 € duo, 9,50 € groupe

**Pour les élèves :** 3 € solo, 5 € duo, 7 € groupe  
**Forfait pour 24 heures :** 157 €

### Renseignements

Tél.: 01 48 41 86 87



## Nouveau!

### ATELIER BIG BAND

Un « big band » est une formation orchestrale qui interprète des œuvres du répertoire jazz. Inspiré par cette pratique, le PMO a décidé cette année de créer un « atelier big band ». Les musiciens ayant deux ans de pratique sont invités à venir avec leurs instruments pour jouer du jazz tous ensemble, sur des pièces spécialement arrangées pour cela. Les cuivres et les soufflants sont cordialement invités !

### Renseignements

**Tous les jeudis de 20 h à 23 h**  
**Tél.: 01 48 41 41 40**



## TÉLÉTHON

# Poème symphonique pour comédien et orchestre

**Dans le cadre du Téléthon, vous êtes invités à découvrir ou redécouvrir la grande fresque musicale qui eut un énorme succès lors de la célébration des cent ans des industries du cinéma à Épinay-sur-Seine. Associant musique, théâtre et danse, ce spectacle regroupe sur scène une centaine d'artistes. À ne pas manquer.**

**P**our célébrer les cent ans des industries du cinéma à Épinay-sur-Seine, l'orchestre des élèves des deuxième et troisième cycles du Conservatoire de Musique et de Danse, encadré par les professeurs, et les élèves des ateliers théâtre de la MTD avaient rendu la saison dernière un vibrant hommage au cinéma, associant la musique, le théâtre et la danse. Suite au succès rencontré, vous êtes à nouveau invités à vivre cette grande fresque musicale qui prendra une toute nouvelle ampleur sur le grand plateau de l'espace Lumière. Cette reprise du « Poème symphonique pour comédien et orchestre » regroupera cette fois-ci sur scène pas moins de cent musiciens, choristes, comédiens et danseurs.

La nouvelle scénographie fera une place de premier choix à la diffusion vidéo sur écran géant. La mise en scène du spectacle est signée Marie Chavelet, artiste associée de la MTD, et la musique Luc Marty, avec toujours la participation des professeurs et élèves du Conservatoire et des ateliers théâtre de la MTD. Les recettes de cette soirée seront intégralement reversées au Téléthon.

### → INFOS

**Samedi 6 décembre à 20h30 à l'espace Lumière**  
**Recettes reversées par la Ville au Téléthon**  
**Tarif unique: 4 €**  
**Réservations au 01 48 26 45 00**

## Collecte de téléphones portables usagés

Pour la quatrième année consécutive, participez à la collecte nationale de téléphones portables usagés. Organisée dans toute la France au profit de l'Association Française contre les Myopathies (AFM), cette opération permet de récolter des dons tout en préservant la planète. En effet, les téléphones portables contiennent des métaux lourds et hautement polluants entraînant des contaminations toxiques irrémédiables pour l'environnement. Le traitement des portables collectés permet leur réutilisation totale ou partielle et le recyclage de leurs matériaux. La collecte de 88000 portables lors du Téléthon 2007 a permis de reverser 120000 € à l'AFM, soit l'équivalent de la moitié des dons collectés en Seine-Saint-Denis. Pour l'année 2008, le défi national est de collecter 100000 appareils usagés. Les téléphones peuvent être déposés à la Maison des Associations (79 ter, rue de Paris) du 1<sup>er</sup> novembre 2008 au 31 janvier 2009.



MONKEY BUSINESS IMAGES

## Bourse aux jouets et aux livres

L'association A Chat Malin organise sa traditionnelle bourse aux jouets et aux livres du 2 au 6 décembre à la salle des fêtes, au 18, rue du Général Julien. Vous pouvez déposer vos articles le mardi 2 décembre de 14h à 18h30 et le mercredi 3 décembre de 9h à 18h. La vente aura lieu le vendredi 5 décembre de 9h à 18h30 et le samedi 6 décembre de 9h à 12h. Les bénéfices de la bourse aux jouets seront entièrement reversés en faveur du Téléthon.

**Renseignements**  
Association A Chat Malin  
Tél. : 01 58 34 05 57



## « Gros Chagrins » : spectacle en faveur du Téléthon

La Compagnie L'Insolente jouera quatre petites pièces drôles et enlevées de Courteline, Labiche et Tchekhov le samedi 6 décembre dans le cadre du Téléthon. Rendez-vous à 20h30 au Pôle Musical d'Orgemont.

**Renseignements**  
Tarifs : 10 € ou 5 € (tarif réduit)  
La recette sera entièrement reversée au Téléthon.  
Tél. : 01 48 41 41 40

## À l'approche des festivités...



### Distributions de Noël

Noël revient déjà et avec lui son lot de cadeaux ! Pour les seniors, Épinay-sur-Seine met les petits plats dans les grands. Trois jours sont prévus pour distribuer chocolats et colis festifs à l'Hôtel de Ville :

- Pour les 60-69 ans, distribution de chocolats le mardi 2 décembre de 9h30 à 18h.
  - Pour les plus de 70 ans, distribution de colis festifs les jeudis 4 et vendredi 5 décembre de 9h30 à 18h. Les paquets seront composés de produits gastronomiques de fin d'année tels que vin, foie gras, chocolats, confiture...
- Pendant ces deux jours, un service de navette sera mis en place pour ramener chez elles les personnes qui le souhaitent. Hervé Chevreau, maire d'Épinay-sur-Seine et Patricia Bastide, son adjointe en charge des affaires et actions sociales, de la santé, de la famille, des personnes âgées et de la petite enfance, auront le plaisir de les accueillir à l'Hôtel de Ville.

### Informations

Tél. : 0555

### Distribution de chèques cadeaux RMI

Des chèques cadeaux permettant d'acheter jouets, vêtements, articles divers (sport, loisir ou culture) chez les commerçants affiliés au dispositif seront offerts aux familles allocataires du RMI. D'une valeur de 54 €, ils sont distribués pour les enfants de moins de douze ans (nés après le 1<sup>er</sup> janvier 1996). Contrairement aux années précédentes, les usagers ne recevront pas de courrier par la poste pour les avertir de l'opération. La distribution aura lieu le mercredi 10 décembre 2008 de 9h à 12h et de 13h30 à 17h dans la salle des mariages de l'Hôtel de Ville. Les personnes doivent se présenter avec une pièce d'identité, un livret de famille et l'attestation de versement du RMI et des allocations familiales datant d'octobre 2008.

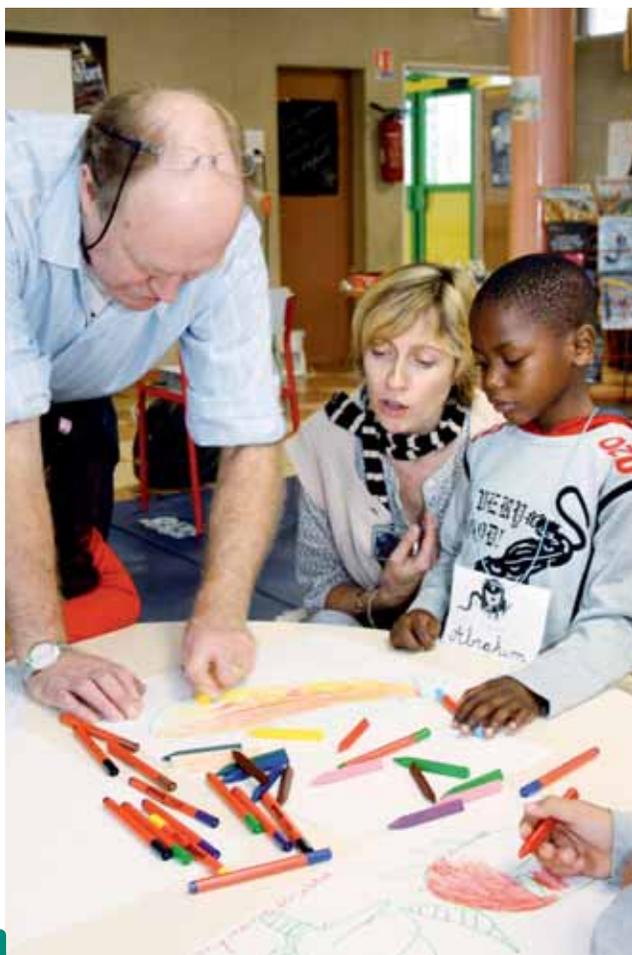
## VILLES JUMELÉES

# Le goût des livres et de l'imaginaire

Le jeudi 16 octobre, les deux auteurs-illustrateurs anglais Rob Lewis et Korky Paul ont traversé la Manche pour animer des ateliers auprès de quatre classes élémentaires d'Épinay-sur-Seine. Le 6 novembre, ce sont des artistes français, Elisabeth Brami et Georges Lemoine, qui vont aller à la rencontre des écoliers de South Tyneside, notre ville jumelle. Cet échange s'inscrit dans le cadre du 25<sup>e</sup> anniversaire du « Festival du Livre de Jeunesse du Nord de l'Angleterre », qui vise à encourager le goût des livres et la découverte d'autres cultures. Au-delà des différences de langues, enfants et auteurs ont partagé des moments inoubliables où l'écriture et le dessin se sont mis au service de l'imaginaire. L'occasion aussi pour les écoles et les bibliothèques de réunir leurs compétences pour un projet interculturel commun. Reportage.



À la bibliothèque Jules Vallès, Rob Lewis dévoile ses secrets d'artiste. Face au talent du dessinateur, un *Wouaaah* collégial retentit. Les enfants sont émerveillés.



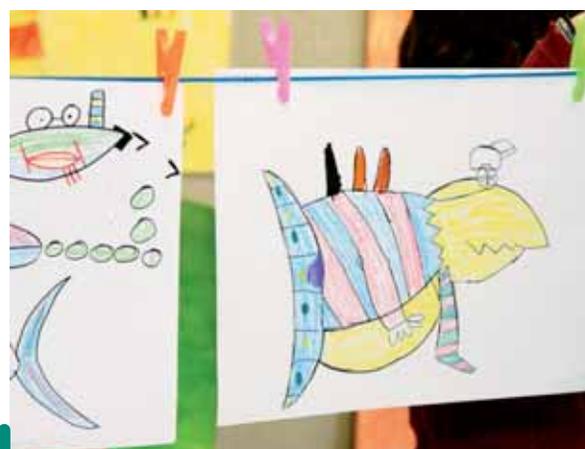
Pendant ce temps, à l'école Romain Rolland, le virevoltant Korky Paul invite les enfants à dessiner un poisson imaginaire : « Avec un crayon, il n'y a pas de limites, c'est un formidable moyen pour ne jamais s'ennuyer ! », leur confie-t-il.



Tous très investis dans leurs ouvrages, les écoliers sont bien décidés à prendre exemple sur l'artiste pour faire surgir de leurs crayons des créatures imaginaires...



Rob Lewis captive son public par des effets de style. Les enfants sont ravis et en redemandent!



Au même moment, à Romain Rolland, les enfants sont très fiers de leurs œuvres que Korky Paul expose et accompagne d'un commentaire plein d'enthousiasme: « *Wonderful! Greaaat!* ».

### → INFOS

Retrouvez le récit de cette journée ainsi que des images et des vidéos sur le site officiel de l'opération: [www.tyne2seine.org](http://www.tyne2seine.org)

## Visite d'une délégation d'Oberursel

Du 5 au 7 novembre, une délégation d'Oberursel est attendue à Épinay-sur-Seine. Le premier adjoint au maire de la ville, Dieter Rosentreiter, accompagné de Peter Hartmann, directeur des affaires sociales et sportives, et de Udo Keidel-Georges, directeur des affaires culturelles, viendront observer la prise en charge des personnes handicapées en France, dans un souci d'échange de bonnes pratiques. Bernadette Gautier, conseillère municipale déléguée en charge des relations internationales et des jumelages explique: « *J'avais visité un foyer-logement à Oberursel et rendu visite à des sociétés qui emploient des handicapés. Nous avons alors discuté de la façon dont nous pourrions partager nos pratiques, sur la prise en charge, le logement, le travail...* ». Décision fut donc prise de comparer sur place les façons de faire. Pendant son séjour, la délégation d'outre-Rhin va visiter divers lieux, comme l'IME (Institut Médico-Éducatif) d'Épinay-sur-Seine et l'ESAT (Établissement et Service d'Aide par le Travail, anciennement appelé CAT, Centre d'Aide par le Travail) de Saint-Denis, et rencontrer les responsables du CCAS et l'adjointe au maire chargée des affaires et actions sociales, Patricia Bastide. La présence de la délégation sera aussi l'occasion de tenir une réunion pour préparer les projets de 2009 avec la ville jumelée, notamment « Imaginaire et Jardin ». Le vendredi 7 novembre, nos amis allemands participeront au Forum « Un ticket pour l'Europe » organisé par la Direction de la Jeunesse et le CIDJ à l'espace Lumière.



## ENFANTS

# Ciné Kids

**Le mois de novembre s'annonce passionnant avec des films pour tous les goûts et tous les âges. Les nouvelles aventures de la petite taupe enchanteront les plus petits tandis que Hulk et Max la menace raviront les téméraires. Deux films salués au festival de Cannes 2008 sont aussi au programme pour les plus grands.**

### 12 novembre

#### ■ Les nouvelles aventures de la petite taupe

Cinq courts-métrages de Zdenek Miler – Tchécoslovaquie – 1965-1975

Genre : animation • Catégorie : à partir de 3 ans

La petite taupe vit au milieu de la forêt entourée de nombreux animaux. Sa curiosité et sa joie de vivre l'entraînent dans des aventures rocambolesques auxquelles elle fait face grâce à la complicité de ses amis. Ces adorables dessins animés offrent un graphisme tout en rondeur, aux décors et aux couleurs d'une sensibilité rare. Des histoires drolatiques qui toucheront directement le sens de l'humour des plus petits.

#### ■ L'incroyable Hulk

De Louis Leterrier – U.S.A. – 2008 – 1 h 52

Genre : super héros • Catégorie : à partir de 5 ans

Le scientifique Bruce Banner cherche désespérément un antidote aux radiations gamma qui font de lui Hulk, un monstre à la force destructrice. Il vit dans l'ombre, toujours amoureux de la belle Betty Ross, et parcourt la planète à la recherche d'un remède. La force destructrice de Hulk attire le général Thunderbolt Ross et son bras droit Blonsky, qui rêvent de l'utiliser à des fins militaires...

### 19 novembre

#### Entre les murs

De Laurent Cantet – France – 2008 – 2 h 10

Genre : comédie dramatique • Catégorie : à partir de 10 ans

Palme d'or du festival de Cannes 2008, ce film, tiré d'un roman écrit par l'acteur principal, raconte la vie d'une classe de collège de ZEP et de son professeur de français. Pour enseigner la langue

de Molière à ses jeunes élèves, ce dernier n'hésite pas à aller chercher là où ça fait mal, mettant les adolescents face à leurs limites pour les motiver.

### 26 novembre

#### Max la menace

De Peter Segal – U.S.A. – 2008 – 1 h 50

Genre : comédie • Catégorie : à partir de 5 ans

Max est un agent secret qui enchaîne les catastrophes. Travaillant pour une organisation gouvernementale, il ne comprend jamais rien aux missions qui lui sont confiées, mais il réussit toujours à les mener à bien. Il acquiert ainsi une réputation de plus grand des agents secrets, tout en contrecarrant malgré lui les plans du redoutable Kaos, visant à s'emparer du monde...

### 3 décembre

#### Valse avec Bachir

D'Ari Folman – Israël – 2008 – 1 h 27

Genre : animation • Catégorie : à partir de 10 ans

Salué au festival de Cannes 2008, ce long-métrage d'animation proche du documentaire aborde la question de la mémoire et de l'oubli. Il s'intéresse en particulier aux soldats israéliens confrontés à des souvenirs de guerre et puise en grande partie dans l'histoire personnelle du réalisateur qui donne d'ailleurs son prénom au personnage principal. Ce film dénonce l'inutilité de la guerre, sa bêtise et ses automatismes.

### → INFOS

Séances familiales de cinéma,  
le mercredi à 14 h 30 à l'Espace Ciné.  
Tarif : 3 € - Tél. : 01 48 26 45 91



Les nouvelles aventures de la petite taupe



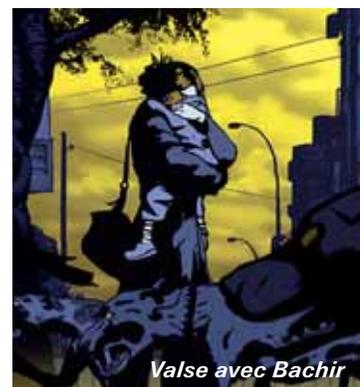
L'incroyable Hulk



Max la menace



Entre les murs



Valse avec Bachir

PHOTOS: DR



Une barrière peut être nécessaire pour éviter les chutes dans l'escalier.



## MAISON DES PARENTS

# Ateliers et prévention

**Au programme de la Maison des Parents pour novembre et début décembre, plusieurs ateliers et rencontres pour aider les parents dans leur rôle, dont deux après-midi consacrés aux accidents domestiques et aux premiers secours.**

**I**l suffit d'une seconde d'inattention pour qu'un petit se blesse et les conséquences sont parfois dramatiques. Les accidents domestiques sont d'ailleurs la première cause de mortalité chez les enfants de moins de trois ans. Pour minimiser les risques, certaines précautions peuvent être prises au quotidien, et il est utile, voire primordial, de connaître les gestes de premiers secours. Afin de vous informer, la Maison des Parents vous invite à participer à deux ateliers (inscription préalable obligatoire).

Le premier rendez-vous, qui se tiendra le **jeudi 13 novembre à 17 h 30**, est consacré à la prévention des

accidents domestiques et sera animé par le Président de l'Institut de Prévention des Accidents Domestiques (IPAD). Il vous donnera des conseils pour rendre votre maison plus sûre pour votre enfant et prévenir les dangers.

**Le jeudi 4 décembre à 14h**, une initiation aux premiers secours animée par un secouriste de la Croix-Rouge vous permettra de prendre connaissance des gestes à pratiquer en cas d'accident, comme la méthode de Heimlich lorsqu'un enfant s'étouffe. Vous découvrirez aussi ce qu'il faut faire face à une brûlure. Une attestation vous sera remise en fin de session. Le nombre de places est limité.

## Suite du programme

### ■ ATELIER PETITE ENFANCE

**Mardi 25 novembre à 18 h 30** : « Être ou devenir employeur d'une assistante maternelle », information animée par la responsable du Relais des Assistantes Maternelles (RAM).

### ■ AUTORITÉ PARENTALE

**Jeudi 6 novembre à 18 h 30** : Groupe de parole et d'échanges consacré à l'« Autorité des parents ». Animé par une thérapeute familiale.

### ■ VIE QUOTIDIENNE

**Du 17 au 21 novembre**, exposition sur « L'argent de poche » dans le hall du CCAS, avec l'intervention d'une conseillère en économie sociale et familiale de la CAF qui répondra à vos questions le **vendredi 21 novembre à partir de 9 h 30**.

### ■ SANTÉ

**Jeudi 20 novembre à 18 h 30** : Échange et discussion « futurs parents/parents », animé par un psychologue-psychanalyste. Dans le cadre du dispositif de l'Atelier Santé Ville « Futures et jeunes mères »

### ■ LOISIRS

**Mercredi 19 novembre à 15 h** : Rencontre autour du spectacle familial « Dites-leur qu'on est partis » proposé le 30 novembre par la Maison du Théâtre et de la Danse, et actualités culturelles en direction des familles.

### Informations

Dans le cadre de la construction de la médiathèque en centre-ville, la Maison des Parents a déménagé.

Toutes les rencontres se déroulent désormais dans la salle du rez-de-chaussée du CCAS au 7, rue Mulot (sauf précisions indiquées). Tél. : 01 49 71 42 64



## COMMÉMORATION

# Une journée pour se souvenir

**L'armistice a été conclu au matin du 11 novembre 1918 entre les Alliés et l'Allemagne, mettant fin à une guerre qui laissa derrière elle des millions de morts. Cette année, en plus de la commémoration, une exposition consacrée aux femmes pendant la Première Guerre Mondiale se tiendra à l'Hôtel de Ville.**

**L**e 11 novembre 1918, à 5 h 15 du matin, les représentants allemands acceptaient les conditions d'armistice du Maréchal Foch. Six heures plus tard, les cloches sonnaient à la volée dans toute la France pour fêter le terme de quatre années d'une guerre effroyable. Voici ce qu'écrivait Foch à propos de ce jour inoubliable : « *Le 11 novembre à 11 heures, le feu était arrêté sur tout le front des armées alliées. Un silence impressionnant succédait à cinquante-trois semaines de bataille. Les peuples pouvaient entrevoir le rétablissement de la paix dans le monde. Le lendemain, j'adressais un ordre du jour de félicitations aux armées alliées* ». Depuis, chaque année, cette journée est consacrée au souvenir. Ce mardi 11 novembre, les Spinassiens sont invités à se recueillir dès 10h autour du monument aux morts, place René Clair, pour la commémoration du 90<sup>e</sup> anniversaire de l'armistice de 1918. En présence du maire d'Épinay-sur-Seine, Hervé Chevreaux, un hommage sera rendu aux combattants de la Première Guerre Mondiale, au son de l'hymne national. Le cortège défilera ensuite jusqu'au cimetière en passant par la rue de Paris puis par l'avenue Salvador-Allende, pour déposer des bleuets sur les tombes des soldats et des victimes civiles à 11 h.

### **Une exposition sur la Première Guerre Mondiale à ne pas manquer**

Le défilé se poursuivra jusqu'à la place de l'Hôtel de Ville pour finir dans le hall de la mairie avec le vernissage d'une exposition proposée du 3 au 21 novembre et consacrée à la Première Guerre Mondiale. Le public pourra venir admirer une collection de clichés en noir et blanc sur la participation des femmes durant cette période. Prêtée par le ministère de la Défense, elle rassemble de grandes photographies représentant la vie à l'arrière du front, avec les veuves, les mères et leurs enfants en l'absence de leur mari, mais aussi les infirmières aux côtés des combattants.

De nombreux objets d'époque seront également exposés : pelle de tranchée, épaulettes, uniforme américain, gourde allemande, masque à gaz, cartouchière d'infanterie, combiné de téléphone de campagne... Un bon moyen pour tous ceux qui n'ont pas connu la guerre de se rendre compte de sa réalité par le biais d'ustensiles et d'outils concrets, employés par ceux qui se sont battus il y a de cela près d'un siècle.

**→ INFOS**  
**Exposition sur la Première Guerre Mondiale**  
**Du 3 au 21 novembre 2008**  
**dans le hall de l'Hôtel de Ville**

## La statue de la Victoire va tourner sur elle-même

Le 16 juillet 1922 a eu lieu l'inauguration du « Monument élevé aux Enfants d'Épinay, morts pour la France ». Le monument fut érigé par souscription publique sur l'initiative de la Municipalité et de l'Union Nationale des Combattants. Il est l'oeuvre de M. Madeline, architecte, et M. Sarrabezolles, statuaire. À l'occasion de la célébration de l'Armistice, Norbert Lison, conseiller municipal chargé des anciens combattants et du devoir de mémoire présentera aux associations d'anciens combattants le projet de réaménagement du monument aux morts. « *La construction de la médiathèque nous oblige à réorienter la statue de la Victoire. À l'avenir, elle tournera le dos à la place René Clair. Nous avons souhaité conserver le monument à sa place originelle pour honorer les Spinassiens morts pour la France. Un square sera aménagé pour mettre en valeur nos cérémonies mémorielles* », explique le conseiller municipal.



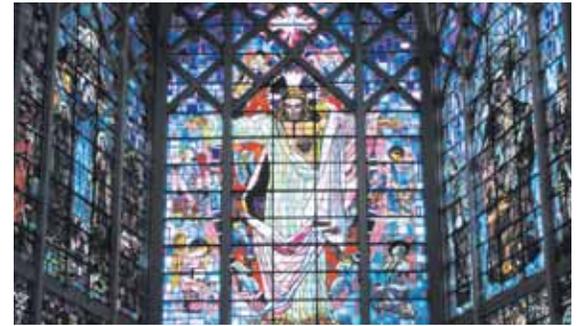
## En bref...

### Festival de folklore international

Le dimanche 23 novembre 2008, à l'occasion des 30 ans de la Troupe Folklorique de l'Algarve « Alegria do Algarve », l'Association Socio-Culturelle Portugaise d'Épinay-sur-Seine vous invite à son Festival de Folklore International. Sont invités cette année la France, Haïti, le Brésil et trois régions du Portugal (Ribatejo, Minho et Algarve). De nombreuses personnalités représentatives de la communauté portugaise seront présentes afin de participer à la promotion du folklore lusitanien. Les festivités débuteront à 14 h à l'espace Lumière. Entrée Libre.

### Journée des droits et devoirs de l'enfant

Depuis l'adoption en 1989 par l'Assemblée générale des Nations Unies de la Convention internationale des droits de l'enfant, celle-ci est commémorée chaque année au mois de novembre dans le monde entier, afin que les enfants puissent prendre conscience de leurs droits et de leurs devoirs. Les petits Spinassiens vivront cette journée de sensibilisation le mercredi 19 novembre dans les centres de loisirs maternels.



### Concert

L'Orchestre de la jeune philharmonie de Seine-Saint-Denis revient à Notre Dame des Missions pour un concert le dimanche 30 novembre à 17 h. Organisé par l'association des Amis de Notre Dame des Missions, ce récital présentera « La 3<sup>e</sup> symphonie » de Beethoven et « Siegfried Idyll » de Wagner.

#### Renseignements

**Dimanche 30 novembre à 17 h**  
Église Notre Dame des Missions  
102, avenue Joffre  
Tarif: 10 €

### Concert à l'espace Lumière

L'Orchestre d'Harmonie d'Épinay-sur-Seine donne un concert le samedi 8 novembre à 20h30 à l'espace Lumière. Entrée libre.



### Ouverture des Restos du Cœur hiver 2008-2009

Les Restos du Cœur ouvrent à nouveau leurs portes pour la campagne 2008-2009. Ils accueilleront dans leurs locaux toutes les personnes nécessitant une aide alimentaire, dès le 1<sup>er</sup> décembre prochain. Les inscriptions se feront à partir du 10 novembre, tous les lundis, jeudis et vendredis, de 14 h à 16 h, et ce jusqu'au 28 novembre.

#### Renseignements

**Restos du Cœur**  
Marché du Cygne - Rue de Saint Gratien  
Tél. : 01 48 41 85 20  
Site internet : [www.restosducoeur.org](http://www.restosducoeur.org)

### Reprise

#### Réunions de quartier

Les réunions reprennent à compter du jeudi 6 novembre dans les différents quartiers de la ville. Vous trouverez les prochaines dates dans l'agenda à la fin du journal municipal.

**À noter :** le mercredi 3 décembre à 19 h 30, les habitants du quartier Cygne d'Enghien-Galliéni ont rendez-vous au gymnase de l'école Victor Hugo 1.



## DANSE

# Une nouvelle jeunesse pour le studio de danse

**Cet été, le studio de danse de la rue Mulot a fait peau neuve. Épinay-sur-Seine peut désormais se vanter d'avoir à sa disposition un lieu de pratique spacieux et lumineux qui va permettre aux élèves de danse du Conservatoire de continuer leur apprentissage dans des conditions idéales.**

**E**ntièrement rénové pendant les vacances d'été, le studio de danse d'Épinay-sur-Seine situé rue Mulot réunit désormais toutes les conditions pour une bonne pratique de la danse. « *Le studio est spacieux, lumineux... Il n'existe pas beaucoup d'endroits comme ça dans la région* », s'enthousiasme Marina Martinez, professeur au Conservatoire de Musique et de Danse. David Zambon, le directeur de l'établissement, est fier d'avoir pu faire de cet endroit un espace convivial en parfaite adéquation avec les besoins des élèves pour progresser dans leur apprentissage: le tapis de sol est spécialement conçu pour

la danse, un équipement sonore est à disposition pour les répétitions, les vestiaires ont été refaits et deux miroirs fixes viendront rejoindre dans les prochains mois les deux mobiles qui équiperont déjà la salle. Un beau projet qui se concrétise après deux années de réflexion, trois mois de travaux et surtout un gros investissement de la Ville. Référent en la matière, le Conseil National de la Danse a été sollicité pour que tout soit optimal dans ces locaux remis à neuf, avec notamment l'aide de Marina Rocco, danseuse contemporaine et formatrice, qui s'est déplacée à Épinay-sur-Seine pour prodiguer ses conseils de professionnelle.

### **Les inscriptions aux cours de danse ont considérablement progressé**

Soixante-dix élèves se sont inscrits à la rentrée scolaire. Leur nombre a ainsi augmenté de cinquante pour cent depuis l'année dernière. Les enfants sont accueillis dès quatre ans pour un éveil mixte (musique et danse), puis ils peuvent s'initier à la danse, pour enfin se spécialiser à huit ans au moment de ce que l'on appelle la « différenciation ». Les adultes débutants et expérimentés sont également les bienvenus. Depuis janvier 2008, trois spécialités sont proposées: danse classique, modern'jazz et danse contemporaine. Marina Martinez note: « *Il ne faut pas aborder cette discipline*

comme un hobby mais comme une vraie pratique artistique. Une fois qu'on rentre dans ce milieu, on apprend un vocabulaire, on découvre tout un univers... Cela nécessite du temps mais nous avons vraiment le souhait d'emmener nos élèves le plus loin possible ». Car étudier au Conservatoire implique une pratique rigoureuse. La formation chorégraphique dispensée répond aux exigences fondamentales dictées par l'État dans le cadre de l'enseignement de la danse, avec des professeurs titulaires du diplôme d'État et un cursus axé sur l'assimilation progressive de la maîtrise technique et sur le développement du sens artistique. Chaque année est validée par un contrôle des acquisitions. Au cours de l'année,

tous sont amenés à rencontrer des artistes programmés pour la saison culturelle lors de « Master Class », qui se présentent sous forme d'ateliers avec des professionnels (voir encadré). Au mois de juin, les élèves présentent sur scène le fruit du travail fourni à l'occasion des « Renc'Arts ». Ce prochain rendez-vous organisé à la Maison du Théâtre et de la Danse sera marqué en 2009 par la présence des musiciens aux côtés des danseurs, pour mêler les deux domaines de compétences du Conservatoire.



**Infos**  
Conservatoire de Musique  
et de Danse

Tél.: 01 48 26 89 52

Mel: conservatoire@epinay-sur-seine.fr



## Les « Master Class »

Au cours de l'année, les jeunes artistes sont amenés à échanger avec des professionnels de la musique et de la danse lors d'ateliers organisés le mercredi après-midi de 14 h à 17 h et suivis par un spectacle en soirée. Ces « Master Class » donnent aux élèves du sens à leur travail en leur montrant la finalité des leçons qu'ils prennent. Les parents sont cordialement invités à participer à ces événements. Après le spectacle de flamenco du mois d'octobre, qui a permis aux apprentis danseurs de rencontrer des spécialistes de ce folklore populaire issu des peuples gitan et andalou, c'est au tour des élèves musiciens le 12 novembre prochain de profiter d'un atelier avec deux pianistes de renommée internationale, Patrick Zygmanski et Tamayo Ikeda, qui donneront en fin de journée un concert de piano à quatre mains dans la salle des mariages de l'Hôtel de Ville.

### Renseignements

Concert du Duo Ikeda

Le mercredi 12 novembre à 19 h - Salle des mariages de l'Hôtel de Ville

## Un espace spécial pour l'Harmonie

La rénovation du studio de danse a permis de créer un local spécial pour que l'Orchestre d'Harmonie d'Épinay-sur-Seine (OHES) puisse ranger ses instruments. En effet, les musiciens répètent à cet endroit et n'avaient jusque-là pas d'endroit spécifique pour cela. Roger Carré, le Président de l'OHES applaudit cette rénovation : « Les travaux effectués par les services municipaux ont abouti à une transformation spectaculaire. Claire et lumineuse, la salle offre désormais des conditions très favorables, notamment en raison de son excellente acoustique ». L'orchestre prépare actuellement son concert du 8 novembre prochain à l'espace Lumière.



## Questions à Patrice Konieczny

Adjoint au maire  
chargé de la culture,  
des jumelages et des  
associations

**La nouvelle saison culturelle est très marquée par la danse. Est-ce une volonté de votre part ?**

J'ai souhaité mettre à l'honneur la danse dans le cadre de la saison culturelle pour faire écho aux nouvelles offres présentées aux Spinassiens pour cette discipline. Le Conservatoire enseigne désormais la danse classique, contemporaine et modern'jazz. Quant à la Maison du Théâtre et de la Danse, elle accueille en résidence la Compagnie Georges Momboye pour deux saisons. Celle-ci propose des ateliers, des stages, des rencontres et, bien évidemment, des créations. Ces offres supplémentaires se sont accompagnées d'une rénovation des studios de danse du Pôle Musical d'Orgemont, de la Maison du Théâtre et de la Danse et, tout dernièrement, du studio du Conservatoire, pour permettre la pratique de la danse dans les meilleures conditions.

**Quelles sont vos attentes concernant la pratique de la danse à Épinay-sur-Seine maintenant que le studio de danse a été rénové ?**

J'attends que les Spinassiens viennent en nombre pratiquer ces nouvelles disciplines et profiter pleinement des équipements rénovés. La danse est un art vivant en constante évolution et je souhaite que notre ville en soit un acteur majeur.

**Que peut apporter la danse à un jeune Spinassien selon vous ?**

La danse offre un voyage permettant de prendre conscience de son corps et du plaisir dans le mouvement. C'est une rencontre à tous les niveaux de la compréhension et de la connaissance de soi. Elle est source de plaisir et de bien-être et permet l'épanouissement personnel.

### ENTREPRISE

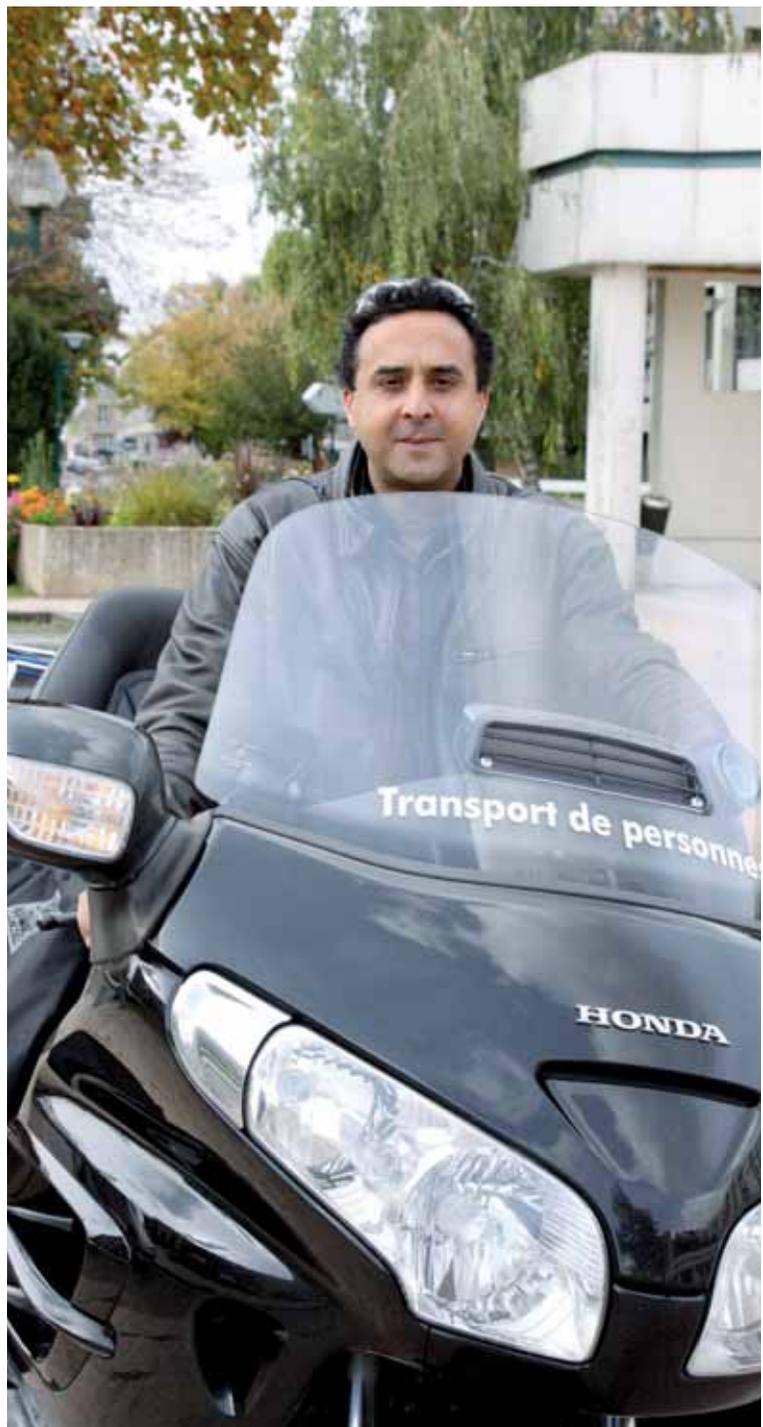
# Prestige Gold Services : rien ne sert de courir !

Depuis quelques années, des sociétés de transports en deux-roues proposent leurs services aux particuliers. Nous avons rencontré l'un d'eux.

« **I**l portait des culottes, des bottes de moto. Un blouson de cuir noir avec un aigle sur le dos ». Déjà en 1956, Édith Piaf craquait sérieusement pour les motards et leur terrible engin. Désormais ce sont des hommes d'affaires en costume cravate ou des jeunes femmes en tailleur pressés qui s'accrochent à l'arrière de ces motos taxi. Mais attention, pas question de faire du 130 km/h sur le périphérique cheveux au vent. Errami Hassan fait partie de ces motards professionnels qui assurent la sécurité et le bien-être de leurs passagers : « Tout est prévu pour leur confort », assure le chauffeur, créateur et dirigeant de la société Prestige Gold Services. Tout d'abord l'engin : une Goldwing 1800, six cylindres, équipée d'un siège chauffant. Une moto très confortable, à laquelle s'ajoutent quelques accessoires indispensables fournis pour l'hiver : un tablier pour les jambes, des gants, une veste et une cape. Confortable et rapide, la moto semble bien être le moyen de déplacement idéal dans les embouteillages parisiens. D'autant plus que vous pouvez emporter avec vous un bagage de taille cabine (petite valise, sac de sport). Un simple coup de fil et le chauffeur vous attend en bas de votre immeuble. Un seul détail, ne cherchez pas l'aigle sur le dos, l'important c'est la moto.

#### → INFOS

**Prestige Gold Services, transport de personnes en moto**  
**Tél. : 0629 113449 - Moto équipée d'un appareil carte bleue**  
**Tarif banlieue : prise en charge de 20 € puis 2 € le kilomètre**  
**Forfaits aéroports : Orly-Paris 60 €, Roissy-Paris 75 €**  
**Forfait déplacement dans Paris : 35 €**  
**Majoration samedi, dimanche, jours fériés et la nuit.**

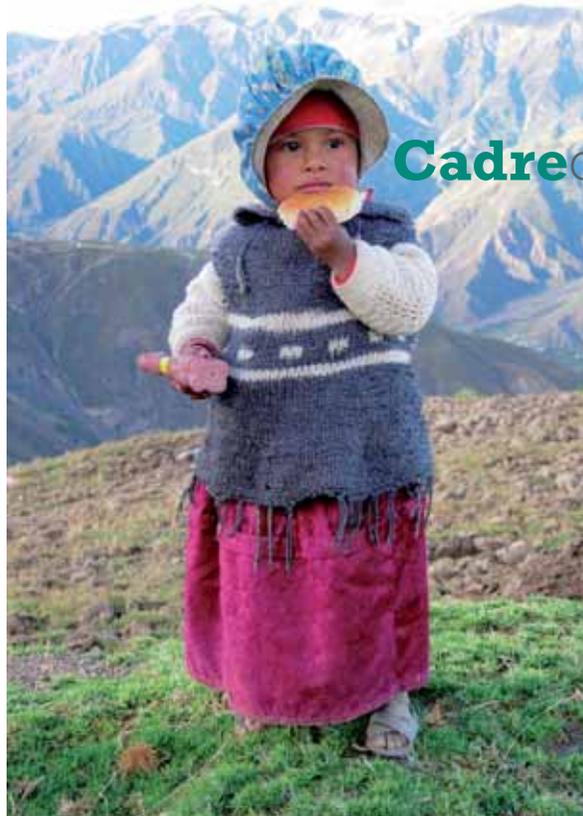


## Plus de voitures de taxi en région parisienne

La réglementation des taxis dans la zone parisienne vient d'être modifiée. La nouvelle mesure prévoit que « la durée maximale d'utilisation du taxi est fixée à onze heures pour une sortie journalière », contre dix heures auparavant. Cette modification de l'amplitude du temps de travail représente l'équivalent de la mise à disposition du public d'au minimum 500 taxis supplémentaires. Le Conseil municipal d'Épinay-sur-Seine, appelé à se prononcer à la demande du Préfet de Police, a rendu un avis favorable à cette mesure.



ASSOCIATION



PHOTOS: DR

# Un concert au profit des orphelins

**L'association Warita organise le 22 novembre une soirée caritative sur le thème de l'Amérique du Sud. Au programme: musique des Andes et danses traditionnelles. L'occasion de passer une bonne soirée tout en aidant les enfants défavorisés des hauts plateaux de Bolivie.**

**W**arita, c'est une petite étoile qui veille sur les enfants défavorisés de Bolivie, une association créée grâce à la générosité et à l'investissement total de sa présidente, Évelyne Thuault, et de ses membres et donateurs. À ses débuts en 1999, l'association apportait essentiellement une aide matérielle pour la scolarité des enfants, comme des cartables et des crayons. « *T*es vite, nous nous sommes rendus compte q'il fallait aller plus loin », explique Évelyne Thuault. Ils ont ainsi commencé à rénover des classes, puis l'équipe de bénévoles est passée à l'étape supérieure en aidant aussi les parents afin d'assurer un meilleur avenir aux enfants. « *N*us avons construit deux centres de formation agricole ainsi q'une douzaine de serres alimentaires afin de diversifier les cultures et donc l'alimentation des enfants. La culture est très difficile sur les hauts plateaux, à 4000 mètres d'altitude. An de dévelop-

per l'économie locale et permettre aux populations d'être plus autonomes financièrement, nous avons aussi créé une coopérative agricole ». Récemment, l'association a découvert un village très isolé où vivent notamment une dizaine d'enfants orphelins. « *D*ns une de ces fratries, l'aînée a dans et doit prendre en charge ses trois frères. Nus leur avons construit un poulailler ainsi q'une serre où poussent salades, tomates et concombres. Leur alimentation s'est améliorée. L'aînée, Mifa, vend aujourd'hui le surplus sur les marchés. Le but est bien sûr de générer des bénéfices pour qe ces enfants puissent vivre mieux. » Afin de continuer à aider ces orphelins et d'autres enfants et familles isolés, l'association organise une grande soirée bolivienne où la musique et les danses traditionnelles seront à l'honneur tout comme l'artisanat local. Toutes les recettes serviront à financer des actions envers les populations défavorisées des hauts plateaux de Bolivie.

## Parrainer un enfant avec Warita

Vous avez la possibilité, grâce au parrainage, de permettre à des enfants des villages boliviens de Chocata, Saporoma et Unotoque d'aller à l'école, de recevoir du matériel scolaire ainsi qu'un kit d'hygiène (savon, dentifrice, brosse à dents et crème pour la peau). Pour cela, il vous suffit de verser une cotisation annuelle de 60 € à l'association Warita qui coordonne toutes les actions. Cet engagement vous liera pour six ans (durée minimum du parrainage) à un enfant bolivien avec qui vous pourrez avoir des contacts. Warita informe régulièrement ses membres de l'évolution des interventions réalisées sur place.

### → INFOS

Concert de « **Musique des Andes** »

**Le samedi 22 novembre à 20h30**

**Au Pôle Musical d'Orgemont**

**Tarifs:**

**adulte 6 €, enfant 3 €**

**Réservation conseillée**

**Tél.: 0682317391**

Charles Maurice  
Talleyrand



## HISTOIRE

# Le mariage du « diable boiteux »

**Sous le Consulat, le curé d'Épinay-sur-Seine célébrait le mariage d'un ancien évêque et d'une divorcée. Qui d'autre que Talleyrand, celui que l'on a surnommé le « diable boiteux » à cause de son pied-bot et de son habileté à dissimuler et à trahir, cet aventurier de la politique qui servit tous les régimes depuis la Révolution jusqu'à Louis-Philippe, pouvait être le héros d'un tel scandale ?**

**A**u printemps de l'année 1802, un bruit court dans Paris, qui fait sourire les uns, choque les autres et surprend tout le monde. Monsieur de Talleyrand, ancien évêque d'Autun, ministre des Relations Extérieures, va se marier ! On se demande ce qui a pu pousser ce défroqué, descendant d'une famille de grande noblesse et rallié à la Révolution, à vouloir épouser une femme, certes encore très belle, malgré ses quarante ans, mais d'origine obscure et passant pour être plutôt sotte.

### Mission secrète

À l'automne, la rumeur se précise. Talleyrand s'est bien marié. Les mieux informés affirment que la cérémonie a eu lieu à Monceau, près de Paris. Pour d'autres, elle s'est faite à Épinay-sur-Seine. Certains prétendent même que le mariage a été béni par le curé d'Épinay-sur-Seine. Pourquoi tant de mystère autour de cette union ? Talleyrand a de bonnes raisons pour qu'on ne sache pas qui est vraiment sa femme. Née en Inde en 1762 sous le nom de Catherine Worlée, elle est la fille



d'un marin breton devenu capitaine de port à Chandernagor. Mariée à un Monsieur Grand qu'elle a quitté pour aller vivre à Paris, elle a été la maîtresse d'un ministre de Louis XVI, Valdec de Lessart, arrêté pour haute trahison pour avoir voulu empêcher la guerre contre l'Autriche, et exécuté en septembre 1792. Réfugiée en Angleterre, Madame Grand s'est liée avec des contre-révolutionnaires qui l'ont envoyée en mission secrète à Paris. Arrivée dans la capitale en mai ou juin 1797, elle a peu après rencontré Talleyrand pour qui l'ancienne maîtresse de Valdec de Lessart n'était pas une inconnue. Tombé follement amoureux, le ministre des Relations Extérieures veut à tout prix cacher sa liaison : les journaux d'opposition sont à l'affût de ses moindres faits et gestes pour le faire disparaître de la scène politique.

## La belle hdiienne

Pour abriter ses amours, Talleyrand loue une maison à Épina-sur-Seine en mars 1798. Cette maison, située rue de Paris, en face de l'église, appartient à une amie, Marguerite-Françoise Bouvyer de Cepoy, divorcée du fils de Buffon, le grand naturaliste, et ancienne maîtresse du duc d'Orléans, dit Philippe-Égalité, tous deux guillotiné lors de la Terreur. Mais le même jour où il passe location de la maison, Madame Grand, soupçonnée d'être une espionne au service de l'Angleterre – pays avec lequel la France est en guerre – est arrêtée. Talleyrand s'adresse alors à l'homme fort du gouvernement, Barras, lui assurant qu'elle n'est qu'une « Indienne bien belle, bien paresseuse ». Madame Grand est relâchée. Très épris, Talleyrand veut l'épouser mais celle-ci est toujours mariée. Elle fait établir un acte de notoriété constatant qu'elle n'a plus eu de nouvelles de son mari depuis son départ des Indes et le 7 avril 1798, le divorce est prononcé. Les deux amoureux envisagent de se marier à Épina-sur-Seine. Les bans sont publiés le 16 février 1799, au nom du « citoyen Charles Maurice Talleyrand (sic) de Périgord, ministre des relations extérieures, âgé de 45 ans, domicilié à Paris, et Catherine Noël Worlée, femme divorcée de Georges-François Grand, âgée de 34 ans (elle en avait 37!), domiciliée en cette commune ».

Selon la législation en vigueur, les mariages devaient alors être célébrés au chef-lieu de canton, Pierrefitte. Talleyrand, qui veut un mariage discret, voudrait qu'il se fasse à Épina-sur-Seine. Le maire de Pierrefitte refuse. Le mariage est repoussé.

## Bénédition nuptiale

Talleyrand va profiter, l'année suivante, des tractations menées entre le gouvernement et le Vatican en vue d'établir un Concordat, pour demander au pape l'autorisation de se marier religieusement. Il lui faut d'abord obtenir sa réduction à l'état laïc : pour l'Église catholique, il est toujours prêtre. Le pape accepte de le réduire à l'état laïc, mais refuse de l'autoriser à se marier : pour lui, un ancien évêque ne peut prendre femme. La réduction de Talleyrand à l'état laïc décidée par le pape est promulguée par arrêté consulaire, le 20 août 1802, mais sans préciser qu'elle n'inclut pas la permission de se marier religieusement. Le 23 août 1802, le maire d'Épina-sur-Seine enregistre une nouvelle publication de mariage au nom du « citoyen Charles Maurice Talleyrand-Périgord, majeur, domicilié à Paris » et de « la citoyenne Catherine Noël Worlée, majeure, domiciliée à Épina-sur-Seine ». Le 9 septembre, le contrat de mariage est signé en présence du Premier Consul et de son épouse Joséphine. Mais le mariage est finalement célébré le 10 septembre par le maire de l'arrondissement de Paris où se trouve le domicile de Talleyrand, probablement dans sa maison de campagne à Monceau. Le lendemain, encore plus discrètement, les époux se rendent à Épina-sur-Seine où le curé, l'abbé Pourez, leur donne la bénédiction nuptiale, en présence de quatre témoins, de fidèles amis de Talleyrand. La sincérité de l'abbé Pourez, prêtre estimé de ses paroissiens, ne pouvant être mise en doute, il faut croire que le « diable boiteux » a su dissimuler la vérité, à savoir que Madame Grand avait déjà été mariée par un prêtre catholique et que son mari vivait toujours, et que l'ancien évêque d'Autun n'était pas autorisé par le pape à se marier religieusement.

**IL TOMBE  
FOLLEMENT  
AMOUREUX D'UNE  
FEMME MARIÉE**



La belle Catherine Worlée.



## CLUB SENIOR

# Votre programme du mois

Loisirs créatifs, danse, jeux de société, cours d'informatique... Ne manquez pas les rendez-vous du Club Senior au mois de novembre, et notamment la visite du musée du quai Branly le mercredi 26.

**Lundi 3 novembre :**

Jeux de société

**Mardi 4 novembre :**

Chant et atelier d'écriture

**Mercredi 5 novembre :**

Atelier « Loisirs créatifs »

**Jeudi 6 novembre :**

Atelier « Mémoire et activités physiques » (1<sup>er</sup> groupe)

**Vendredi 7 novembre :**

**Matin :** Initiation et perfectionnement en informatique, atelier « Mémoire et activités physiques » (2<sup>e</sup> groupe)

**Après-midi :** Initiation et perfectionnement en informatique, atelier d'expression et atelier de relaxation

**Lundi 10 novembre :**

Jeux de société

**Mardi 11 novembre :** Férié

**Mercredi 12 novembre :**

Peinture sur verre

**Jeudi 13 novembre :**

Atelier « Mémoire et activités physiques » (1<sup>er</sup> groupe)

**Vendredi 14 novembre :**

**Matin :** Initiation et perfectionnement en informatique, atelier « Mémoire et activités physiques » (2<sup>e</sup> groupe)

**Après-midi :** Initiation et perfectionnement en informatique, atelier de relaxation

**Lundi 17 novembre :**

Jeux de société

**Mardi 18 novembre :**

Country et atelier d'écriture

**Mercredi 19 novembre :**

Mosaïque

**Jeudi 20 novembre :**

Atelier « Mémoire et activités physiques » (1<sup>er</sup> groupe)

**Vendredi 21 novembre :**

**Matin :** Initiation et perfectionnement en informatique, atelier « Mémoire et activités physiques »

(2<sup>e</sup> groupe)

**Après-midi :** Initiation et perfectionnement en informatique, atelier d'expression et atelier de relaxation

**Lundi 24 novembre :**

Jeux de société

**Mardi 25 novembre :**

Mini conférence : « Équilibre alimentaire »

**Mercredi 26 novembre :**

Visite du Musée du quai Branly

**Jeudi 27 novembre :**

Atelier « Mémoire et activités physiques » (1<sup>er</sup> groupe) et initiation aquarelle

**Vendredi 28 novembre :**

**Matin :** Initiation et perfectionnement en informatique, atelier « Mémoire et activités physiques » (2<sup>e</sup> groupe)

**Après-midi :** Initiation et perfectionnement en informatique, atelier de relaxation

## SORTIES

# Évadez-vous avec Ambiance

L'association Ambiance vous invite toute l'année à participer aux activités qu'elle propose. Réservez dès à présent vos places pour les sorties prévues début décembre.

*Des adhérents de l'association le 10 octobre dernier, lors d'un goûter littéraire dans la brasserie parisienne Vagenende, classée aux monuments historiques.*



## Les illuminations de Paris

À l'approche des fêtes, les rues et monuments de la capitale s'illuminent de mille feux. Venez admirer ce spectacle le jeudi 11 décembre. L'après-midi commencera par un goûter dans une brasserie, puis à 17 h vous découvrirez à bord d'un car les lieux illuminés de Paris, commentés par une conférencière.

### Renseignements

Jeudi 11 décembre

Départ en car à 14 h - Retour prévu à 20 h 30

Réservations au 01 48 27 65 74



## Randonnée au fil des saisons

Vous êtes passionnés de marche et de randonnée ? Enfilez vos meilleures chaussures et rejoignez les autres amateurs de grand air au cours des balades organisées régulièrement par l'association Ambiance. Prochains rendez-vous prévus les lundis 17 novembre et vendredi 12 décembre.

### Renseignements

Tél. : 01 48 27 65 74

Places illimitées mais inscription obligatoire

## Comédie musicale « Je m'voyais déjà »

Venez rire et chanter devant cette comédie musicale écrite par le célèbre animateur Laurent Ruquier. L'histoire met en scène une bande de jeunes comédiens, chanteurs, danseurs et rappeurs, qui, à la suite d'un casting raté, viennent demander à l'un des membres du jury qui les a recalés de les aider à monter un spectacle.

Drôle et émouvant, ce spectacle revisite le répertoire de Charles Aznavour et ses titres incontournables. L'orchestre

sera dirigé par Gérard Daguerre, le directeur musical de l'artiste depuis plus de vingt ans.

### Renseignements

Samedi 6 décembre

Départ en car à 15 h

Retour prévu à 20 h 30

Tarif : 57 €

Réservations au 01 48 27 65 74



Décontraction des zigomatiques par la grimace...

## RENCONTRE

# Karène Benoit ou l'art de la relaxation

**Cela fait bientôt vingt ans que Karène Benoit vit à Épinay-sur-Seine. Au fil du temps, elle s'est de plus en plus investie sur la commune, jusqu'à la création de son association l'été dernier.**

**S** pinassienne depuis les années quatre-vingt-dix, Karène Benoit s'est installée à l'époque à Épinay-sur-Seine pour se rapprocher de son emploi. Comptable dans un cabinet d'avocats situé dans le 17<sup>e</sup> arrondissement de Paris, elle voyait beaucoup d'avantages à s'installer dans cette ville de banlieue à vingt minutes de son travail grâce au RER. Depuis elle n'a jamais songé à déménager. Elle aime sa ville et s'y sent bien. Son appartement se trouve dans le centre-ville, tout près de son nouvel emploi. En effet, au milieu de la quarantaine, Karène décide de changer d'orientation. Elle souhaite s'éloigner des chiffres pour se concentrer sur sa passion, la relaxation. C'est à l'adolescence qu'elle suit ses premiers cours de yoga et s'intéresse aux médecines douces. Puis elle lit de nombreux livres, va même jusqu'à suivre des stages à Pondichéry, en Inde, où elle apprend plusieurs techniques de détente. Elle poursuit sa formation en région parisienne et obtient des diplômes de compétence en massage thaïlandais, ayurvédique, traditionnel chinois et en réflexologie plantaire. C'est donc bien armée que Karène envisage de donner libre cours à sa passion.

### La relaxation fait beaucoup de bien aux enfants

Sans trop savoir par où commencer et pour continuer à gagner sa vie, elle se met à la recherche d'un emploi à mi-temps. Elle décroche rapidement un poste d'assistante à l'école maternelle des Écondeaux: « Travailler pour

l'éducation nationale me permet d'avoir les mercredis et les vacances scolaires. Je me suis bien intégrée dans le groupe scolaire et j'ai proposé à la directrice d'animer occasionnellement des ateliers avec des petits groupes d'enfants. Nous avons monté un projet et cela fait trois ans que je propose mes services aux élèves. Ils sont absolument ravis quand je viens les chercher dans leur classe. Nous faisons ça sous forme de petits jeux, ils rigolent beaucoup », raconte-t-elle. Devant cette réussite avec les enfants, Karène lance son association en juin 2008 et la baptise « Kool Relax ». Dans les locaux du centre socioculturel des Écondeaux et à la Maison du Centre, Karène accueille petits et grands lors de cours hebdomadaires, où elle met en pratique son savoir: relaxation, respiration, automassage, visualisation de détente, stretching, yoga des yeux, du rire et du visage... Son objectif pour plus tard? « Mon projet est d'en vivre après, mais pour l'instant je débute, je prends mes marques et on verra quand ce sera le moment ». À l'heure où le stress est sur le point de devenir le « mal du siècle », les séances de détente proposées par Karène sont en tout cas une bonne solution pour faire le vide en soi.

### → INFOS

**Kool Relax - Cours collectifs de relaxation**  
**Séances: enfants dès 3 ans, adolescents et adultes**  
**Des bons-cadeaux pour les fêtes de fin d'année**  
**sont proposés (30 mn: 20 €, 1 h: 40 €)**  
**Tél.: 0637673809**

## Vos adjoints au maire

Ils vous reçoivent sur rendez-vous.

### **Patrice KONIECZNY**

1<sup>er</sup> adjoint chargé de la culture, des jumelages et des associations  
Tél. : 01 49 71 89 14

### **Brigitte ESPINASSE**

2<sup>e</sup> adjointe chargée des finances  
Tél. : 01 49 71 89 18 / 89 17

### **Jean-Claude FLANDIN**

3<sup>e</sup> adjoint chargé des bâtiments, des commissions de sécurité et d'accessibilité  
Tél. : 01 49 71 89 71

### **Danielle LE GLOANNEC**

4<sup>e</sup> adjointe chargée du commerce, de l'artisanat, du développement local et des centres socioculturels  
Tél. : 01 49 71 26 26

### **Farid SAIDANI**

5<sup>e</sup> adjoint chargé de la politique de la ville, de la démocratie de proximité et participative  
Tél. : 01 49 71 42 06

### **Patricia BASTIDE**

6<sup>e</sup> adjointe chargée des affaires et actions sociales, de la santé, de la famille, des personnes âgées, de la petite enfance  
Tél. : 01 49 71 98 51

### **Salah BOURDI**

7<sup>e</sup> adjoint chargé de la prévention et de la sécurité  
Tél. : 01 49 71 42 14

### **Sylvie BLIN**

8<sup>e</sup> adjointe chargée des affaires générales, de l'état civil et des élections  
Tél. : 01 49 71 89 18 / 89 17

### **Daniel LE DANOIS**

9<sup>e</sup> adjoint chargé des affaires scolaires  
Tél. : 01 49 71 98 22

### **Samia AZZOUZ**

10<sup>e</sup> adjointe chargée des affaires sportives  
Tél. : 01 49 71 32 86

### **Claude TILLIET**

11<sup>e</sup> adjoint chargé de l'environnement, des berges de Seine, des parcs et jardins, du suivi de l'exploitation de l'équipement sport et loisirs Le Canyon  
Tél. : 01 49 71 42 57 / 89 71

### **Abir BEN CHEIKH**

12<sup>e</sup> adjointe chargée de la jeunesse  
Tél. : 01 49 71 89 03

■ **Prochain conseil municipal :**  
jeudi 27 novembre 2008,  
à 20 h 45, à l'Hôtel de Ville.

■ **« Allô monsieur le maire »**  
les lundis, de 18 h à 20 h  
Tél. : 01 49 71 89 24



## Tribune de la majorité

Le chômage retrouve une bien triste première place dans la liste des préoccupations de nos concitoyens. Après quelques années d'accalmie, liées à une sensible amélioration du marché, l'inquiétude remonte en flèche. L'ensemble des experts s'accordent sur un constat sans équivoque : la crise financière et boursière va impacter lourdement l'économie réelle dans les mois qui s'ouvrent, aggravant une situation qui se détériorait déjà depuis près d'un an. Faut-il, face à ce constat, baisser les bras et renoncer ? Bien sûr que non. Plus que jamais, l'État, relayé par les collectivités locales, doit faire preuve d'un volontarisme politique sans faille et multiplier les mesures en faveur de l'activité économique et du travail salarié. Même si la compétence « emploi » a été transférée à Plaine Commune, nos villes conservent un rôle indispensable de relais d'information et d'impulsion.

Notre commune y prend d'ailleurs toute sa part. Ce numéro d'*Épinay 88e* consacre ainsi un dossier complet sur le sujet. À travers une approche très pratique, il présente l'éventail des dispositifs existants et l'ensemble des acteurs intercommunaux qui œuvrent au quotidien en faveur de notre bassin d'emploi. Dans ce cadre, la Direction de la jeunesse de la Ville organise le 7 novembre prochain, en partenariat avec le CIDJ (Centre d'Information et de Documentation Jeunesse), un Forum intitulé « Un ticket pour l'Europe » à destination des jeunes Spinassiens chercheurs d'emploi et ... nomades ! Autant d'initiatives qu'il conviendra de renouveler et d'amplifier dans les prochains mois.

Très cordialement  
L'équipe municipale

## Tribune de l'opposition

### « Épinay pour vous, avec vous »

La Poste à Épinay : des discours et des actes  
Lors du conseil municipal de septembre, nous avons proposé une motion de soutien à la Poste et à ses agents, contre la privatisation décidée par le gouvernement. En effet, alors que les conditions se dégradent depuis plusieurs années, les attaques contre les agents de La Poste, dont chaque habitant de notre ville mesure tous les jours le rôle essentiel, se traduiront inéluctablement par une nouvelle détérioration des conditions de travail et des réductions massives d'effectifs, donc du service rendu à la population. En refusant de voter le texte pour manifester son soutien à La Poste et à ses employés, le maire d'Épinay s'est placé dans une situation contradictoire qui lui enlève toute crédibilité dans la défense des services publics rendus aux habitants de notre ville. Chacun appréciera une fois de plus les écarts entre les propos et les actes. Pour notre part nous restons mobilisés pour que la Poste soit un service public doté des moyens nécessaires à son bon fonctionnement.

Y. Trigance, A. S. Hardy,  
J. P. Hanot, B. Dombia  
Tél. : 06 50 78 00 20

La Droite nous mène en bateau.  
Quand on demandait au Gouvernement de remédier à la baisse du pouvoir d'achat (c'était quand même une promesse du candidat Sarkozy), ou d'augmenter les salaires et les retraites. Quand pour boucher le « Trou de la Sécu », les seules solutions proposées sont : baisse des remboursements des soins et des médicaments, haro sur les médecins qui prescriraient trop et augmentation des cotisations. Alors, Sarkozy et Fillon n'arrêtaient pas de nous dire : « Les Caisses sont vides ». (vidées par le Bouclier fiscal, d'ailleurs). Mais quand les Banquiers ne se sortent plus des combines qui les amènent à la banqueroute, alors là, les gouvernements trouvent les milliards nécessaires à leur bien-être (cet argent, d'ailleurs, ils le récupéreront sous peu dans nos poches, bien sûr). Mais on voit bien là, les choix de ces gouvernants : D'abord l'argent, après les hommes. « La Bourse, ou la vie ? » ce slogan n'est que plus d'actualité ces jours-ci. On doit « moraliser » le capitalisme, augure notre Président. Il faut le dépasser. Les Collectivités seront aussi touchées par cette crise du Fric : moins d'emprunts, donc moins de réalisations (écoles, crèches, divers...), et quand on pourra en avoir, ils seront plus chers (intérêts), Sarkozy peut toujours pérorer avec ses baisses d'impôts, il reporte sur les élus locaux le soin de le faire. Belle mentalité, belle moralisation.

Daniel RIGAULT, Martine MATMATI,  
élus communistes, Tél. : 01 48 29 20 04

### « Pour une ville juste envers tous »

Le groupe « Pour une ville juste envers tous » n'a remis aucun texte au jour de la mise sous presse.

Le règlement intérieur du Conseil municipal précise qu'une demi-page est réservée au groupe majoritaire. Les groupes d'opposition se répartissent l'espace restant ainsi : 2/3 pour la liste « Épinay, pour vous, avec vous » et 1/3 pour la liste « Pour une ville juste envers tous ».



Lisa F. Young

LISA F. YOUNG

## Scolarisation des élèves handicapés

En 2007, le ministère de l'Éducation Nationale a mis en place un numéro Azur « Aide - Handicap - École » 0810 55 55 00 (communication facturée au tarif d'un appel local). Ce dispositif vient d'être complété en 2008 par une adresse électronique : [aidehandicapecole@education.gouv.fr](mailto:aidehandicapecole@education.gouv.fr) Cette opération s'inscrit dans le cadre de la loi du 11 février 2005 qui considère que tout enfant est de droit un élève.

### UN SITE INTERNET POUR S'INFORMER SUR LES FORMATIONS ET LES MÉTIERS PARAMÉDICAUX

Depuis le 15 octobre 2008, le Centre Régional pour l'Information sur les Professions Paramédicales met en ligne le premier site Internet regroupant l'ensemble des informations à destination des candidats et toutes personnes souhaitant en savoir plus sur les formations et métiers

paramédicaux en Île-de-France. Vidéos, photos, salons, dates de concours et témoignages de professionnels agrémentent ce site vivant et régulièrement actualisé sur une dizaine de métiers : infirmier, masseur-kinésithérapeute, auxiliaire de puériculture, aide-soignant...

**Retrouvez toutes les informations sur : [www.cripp-idf.fr](http://www.cripp-idf.fr)**

### RECHERCHE FAMILLES D'ACCUEIL

Le service de placement du Ministère de la Justice recherche des familles d'accueil pour adolescent(e)s. Les indemnités par jour sont de 27,42 €.

**Renseignements : EPE**  
**46, rue Saint-Denis**  
**93100 Montreuil-sous-Bois**  
**Tél. : 01 55 86 11 45**

### BOURSES DÉCLICS JEUNES 2009

**Attention inscription jusqu'au 15 novembre!**

La Fondation de France décerne chaque année une vingtaine de bourses aux jeunes âgés de 18 à 30 ans. Ces bourses, d'un montant de 7 600 euros, permettent de soutenir des projets concrets et innovants dans des domaines d'intérêt général : solidarité, enfance, santé, recherche médicale, culture, environnement. Pour concourir, il suffit de télécharger, jusqu'au 15 novembre, un questionnaire de présélection sur le site : [www.fondationdefrance.org](http://www.fondationdefrance.org)

### ENQUÊTE DE L'INSEE

Entre le 8 septembre et le 20 décembre 2008, l'INSEE va effectuer une étude sur la diversité des populations, notamment en fonction de leurs origines. Cette étude vise à étudier l'accès au logement, à la santé, à l'éducation et à l'emploi des personnes, selon leur histoire personnelle, leur mobilité géographique, leur origine sociale et celles de leurs parents. Les données collectées permettront de mieux cibler les politiques publiques.

L'enquête bénéficie du soutien de plusieurs institutions comme la HALDE (Haute Autorité de Lutte contre les Discriminations et pour l'Égalité), l'ACSE (Agence pour la Cohésion Sociale et l'Égalité des chances), et la DARES (Ministère du Travail). À Épinay-sur-Seine, un certain nombre de Spinassiens seront sollicités par un enquêteur de l'INSEE. Il sera muni d'une carte officielle l'accréditant. Nous vous remercions par avance du bon accueil que vous lui réserverez.



## Diabétiques: un service d'accompagnement dédié

Depuis le mois de septembre, l'Association Française des Diabétiques (AFD), en complément du service d'accompagnement « Sophia » mené par l'assurance maladie, déploie en Seine-Saint-Denis un nouveau dispositif d'entraide de patient à patient appelé « Dynamisation qualité de vie diabète ». Ce service propose des groupes de rencontres (échanges avec d'autres patients) et des entretiens personnalisés, gratuits, et animés par des bénévoles formés. L'objectif est d'accompagner et d'informer les diabétiques pour améliorer leur vie au quotidien. En effet, cette affection exige du patient à la fois une bonne connaissance de la maladie et une participation active.

### Renseignements

**Association Française des Diabétiques**  
**Tél. : 01 40 09 68 58**

**Permanences téléphoniques du lundi au vendredi de 10 h à 13 h et de 14 h à 18 h.**

## LE RECYCLAGE : COMMENT ÇA FONCTIONNE ?

Une journée portes ouvertes est organisée le samedi 22 novembre 2008 de 10 h 30 à 17 h dans le Centre de traitement des déchets ménagers d'Ivry-Paris XIII. À cette occasion, le centre de traitement des déchets ménagers du SYCTOM de l'agglomération parisienne vous invite à découvrir le fonctionnement de l'unité d'incinération et le centre de tri des collectes sélectives. Les visiteurs pourront observer les différentes

étapes du traitement des ordures ménagères, depuis la livraison par les camions de collectes jusqu'à la production d'énergie, le traitement des fumées et la séparation manuelle et mécanique des matériaux en vue du recyclage.

**Informations :**  
**Centre du SYCTOM de l'Agglomération parisienne**  
**13, rue Bruneseau**  
**75013 Paris**  
**Tél. : 01 40 13 17 29**  
**Site internet :**  
**www.syctom-paris.fr**  
**Visite toutes les vingt minutes**

## PHARMACIES DE GARDE

Secteur Épinay-sur-Seine/Pierrefitte/Saint-Denis/Stains/Villetaneuse  
 (sous réserve de modification)

### Samedi 1<sup>er</sup> novembre

**Pharmacie ZARROUK**  
 Ccial Bienvenue  
 ZAC NOBEL  
 93430 Villetaneuse  
 Tél. : 01 48 27 82 10

### Dimanche 2 novembre

**Pharmacie BARROUCHE**  
 5, Promenade de la Basilique  
 93200 Saint-Denis  
 Tél. : 01 48 27 11 20

### Dimanche 9 novembre

**Pharmacie NAIMAN**  
 36, rue de Marseille  
 93800 Épinay-sur-Seine  
 Tél. : 01 48 41 47 00

### Mardi 11 novembre

**Pharmacie SOULLAM**  
 12, rue de Paris  
 93800 Épinay-sur-Seine  
 Tél. : 01 48 26 85 26

**Dimanche 16 novembre**  
**Pharmacie ISSOUFALY**  
 29, Parc du Moulin Neuf  
 93240 STAINS  
 Tél. : 01 48 21 00 08

**Dimanche 23 novembre**  
**Pharmacie CASSAM-CHENAY**  
 3, rue Maurice-Ravel  
 93800 Épinay-sur-Seine  
 Tél. : 01 48 26 84 55

**Dimanche 30 novembre**  
**Pharmacie BENICHOU**  
 62, route de Saint-Leu  
 93430 VILLETANEUSE  
 Tél. : 01 48 22 62 99

**Dimanche 7 décembre**  
**Pharmacie POMAREDE**  
 80, Boulevard Maxime-Gorki  
 93240 STAINS  
 Tél. : 01 48 26 39 62



## SALON D'AUTOMNE DE L'UAE

L'union des d'artistes d'Épinay-sur-Seine (UAE) vous invite à son salon d'automne du 22 au 30 novembre prochain, à la salle des fêtes, rue du maréchal Julien. Le public pourra admirer des travaux photographiques inspirés par le thème « D'ici et d'ailleurs ». À côtés de ces œuvres se tiendra le salon du violon d'Ingres, qui rassemble collectionneurs et artisans d'art. L'entrée de ce salon est libre de 13 h à 18 h 30.

**Renseignements :**  
**Salon UAE**  
**Du 22 au 30 novembre**  
**De 13 h à 18 h 30**  
**Salle des fêtes, rue du maréchal Julien**

## STOP AUX PUBLICITÉS INDÉSIRABLES SUR INTERNET

Votre boîte aux lettres sur Internet est pleine de publicités? Votre ordinateur est envahi par les spams? Pour savoir comment y remédier, la Commission Nationale de l'Informatique et des Libertés (CNIL) propose en ligne son guide pratique « La pub si je veux ».

**Plus d'informations sur <http://www.cnil.fr>**

## ÉTAT CIVIL Naissances

**Octobre :** le 7 TIGHILET Kamel

## Mariages

**Septembre :** le 6 INSERGUEIX Cyril et VERGNAC Cindy ■ le 13 TCHOUMBA Christian et NGODJOU LANSI Gervaise ■ le 27 EPEE EKOUME René et ADAMOUI Aïssatou, BISOLE ETENDA Jean-Pierre et DJETY Adelaide, RENAUD Yann et SIMON Elodie  
**Octobre :** le 4 AÏT ATMANE Benjamin-Bastien et LAFOND Marjorie ■ le 11 FÉRAND Michel et JORRY Nathalie

## PERMANENCES DE L'ADIL

### • Au service logement

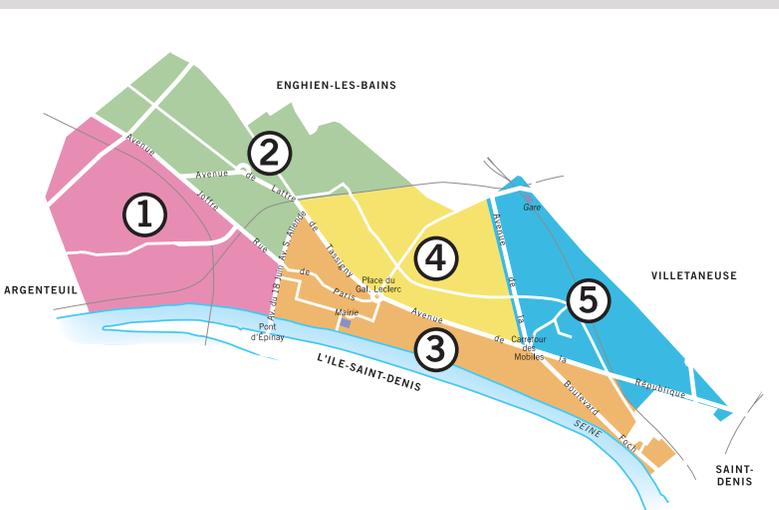
7, rue Mulot  
 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> jeudis du mois de 14 h à 17 h sans rendez-vous  
 Prochaines dates : 6 et 20 novembre, 4 et 18 décembre

### • À la mairie-annexe d'Orgemont

Le 2<sup>e</sup> jeudi du mois de 14 h à 17 h sur rendez-vous  
 Prochaines dates : 13 novembre, 11 décembre  
 Tél. : 01 48 41 25 25

### • À la Maison de la Justice et du Droit

1, rue de la Terrasse  
 Le 4<sup>e</sup> jeudi du mois de 14 h à 17 h sans rendez-vous  
 Prochaine permanence : 27 novembre (pas de permanence en décembre)  
 Tél. : 01 48 23 22 27



## Collecte du mois de novembre

Secteur 1 ■ mardis 4 et 18  
 Secteur 2 ■ mardis 11 et 25  
 Secteur 3 ■ mercredis 5 et 19  
 Secteur 4 ■ vendredis 14 et 28  
 Secteur 5 ■ mardis 4 et 18

**Déchets toxiques**  
 marché du Centre: jeudi 6  
 marché de La Briche: samedi 8  
 marché du Cygne: vendredi 21

**Ramassage des emballages et journaux**  
 (bac à couvercle jaune):  
 le vendredi

**Ramassage du verre**  
 (bac à couvercle vert): le mercredi

**Renseignements**  
 Tél. : 0 800 074 904

# Novembre 2008

<b>Samedi 1<sup>er</sup></b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Dépôt de gerbes</b> 10h Rassemblement devant le monument aux morts des Mobiles</li> </ul>	<b>Dimanche 9</b>		<b>Lundi 17</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Du 22 au 30 novembre</b> Salon de la photo et du violon d'Ingres par l'UAE De 13h30 à 18h salle des fêtes</li> </ul>	<b>Mardi 25</b>	
<b>Dimanche 2</b>		<b>Lundi 10</b>		<b>Mardi 18</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Concert Ibrahim Maalouf</b> 20h30 au PMO</li> </ul>	<b>Mercredi 26</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Réunion de quartier</b> Les Écondeaux 19h30 Centre Socio-Culturel des Écondeaux</li> </ul>
<b>Lundi 3</b>		<b>Mardi 11</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Armistice 1918</b> 10h Départ place René Clair puis exposition et cocktail à l'Hôtel de Ville</li> </ul>	<b>Mercredi 19</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Journée des droits et des devoirs des enfants</b> dans les centres de loisirs</li> <li>• <b>Réunion de quartier</b> 19h30 réfectoire de l'école Anatole France</li> </ul>	<b>Jeudi 27</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Conseil Municipal</b> 20h45 Salle du conseil</li> </ul>
<b>Mardi 4</b>		<b>Mercredi 12</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Duo Ikeda</b> 19h Salle des mariages Hôtel de Ville</li> </ul>	<b>Jeudi 20</b>		<b>Vendredi 28</b>	
<b>Mercredi 5</b>		<b>Jeudi 13</b>		<b>Vendredi 21</b>		<b>Samedi 29</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Bal des commerçants</b> 20h30 espace Lumière</li> </ul>
<b>Jeudi 6</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Réunion de quartier</b> La Source-Les-Presles 19h30 MTD</li> </ul>	<b>Vendredi 14</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Réunion de quartier</b> Gros Buisson 19h30 École Maternelle Gros Buisson</li> </ul>	<b>Samedi 22</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>« Ceux d'ailleurs »</b> 20h30 à la MTD</li> <li>• <b>Vernissage du Salon de l'UAE</b> 18h Salle des fêtes,</li> <li>• <b>Concert Warita</b> 20h30 PMO</li> </ul>	<b>Dimanche 30</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Théâtre « Dites-leur qu'on est partis »</b> 16h30 à la MTD</li> </ul>
<b>Vendredi 7</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Forum Un ticket pour l'Europe</b> De 10h à 20h espace Lumière</li> <li>• <b>Conférence histoire du rock</b> 18h30 PMO</li> </ul>	<b>Samedi 15</b>		<b>Dimanche 23</b>			
<b>Samedi 8</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Concert de l'Harmonie municipale</b> 20h30 espace Lumière</li> </ul>	<b>Dimanche 16</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Concert « Un certain piano Erard »</b> 16h30 Salle des mariages Hôtel de Ville</li> </ul>	<b>Lundi 24</b>			

Propreté  
Voirie  
Espaces verts  
Assainissement  
Transport

# Allo Agglo !

Plaine  
Commune  
COMMUNAUTÉ D'AGGLOMÉRATION

# 0 800 074 904

N° VERT Appel gratuit depuis un poste fixe et payant depuis un mobile (0,15 €/min)

**Vous constatez un éclairage défectueux ?  
Un problème sur la chaussée ? Vous  
souhaitez connaître les jours de collecte  
des encombrants dans votre rue ?...  
Des opérateurs vous répondent  
et déclenchent, si besoin, des interventions  
ciblées sur le terrain.**

**Allo Agglo ! est accessible 6 jours sur 7**

- Du lundi au vendredi de 8h30 à 17h30
- Le samedi de 8h30 à 12h30

